

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session extraordinaire 1939	N° 181		Buitengewone zitting 1939
	SEANCE du 30 juin 1939	VERGADERING van 30 juni 1939	

PROJET DE LOI

approuvant les conventions conclues le 30 janvier 1939 entre l'Etat belge et la Ville d'Anvers.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis de longues années, de nombreux litiges sont pendants entre l'Etat et la ville d'Anvers.

Ils proviennent, en ordre principal, des faits suivants :

1° L'Etat belge est resté en défaut vis-à-vis de la ville d'Anvers d'exécuter certains travaux importants qui devaient permettre à cette dernière de réaliser un plan d'urbanisation largement conçu. En outre la ville d'Anvers n'a pas paru en état de faire face aux engagements qu'elle avait contractés envers l'Etat par la convention du 9 mai 1927. Une revision de la part à supporter par chacune des parties dans les frais de construction des installations maritimes au Nord de la Ville s'impose.

La réparation du dommage subi par la Ville, ainsi que la revision de la part supportée par l'Etat dans les frais de construction de l'écluse du Kruisschans et du Bassin-Canal, font l'objet de la première convention, marquée A.

2° La convention du 9 mai 1927, approuvée par la loi du 16 juillet 1927, relative à la reprise, par la ville d'Anvers, des nouvelles installations maritimes au Nord de la Ville, a été conclue sur la base de calculs et de prévisions d'ordre économique, qui ont été démentis par les événements ultérieurs. Cette convention doit être révisée et adaptée aux nouvelles conjonctures du moment; c'est ce qui a donné lieu à la passation de la convention marquée B.

3° Les conventions passées entre l'Etat belge et la ville d'Anvers en 1874 et 1875 relativement à l'exploitation des quais de l'Escaut, ne répondent plus, depuis de nombreuses années, aux nouvelles conditions économiques. Elles doivent être révisées en conséquence. Cette revision fait l'objet de la convention marquée C.

ONTWERP VAN WET

tot goedkeuring van de overeenkomsten van 30 Januari 1939 afgesloten tusschen den Belgischen Staat en de Stad Antwerpen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Sinds vele jaren zijn een aantal geschillen hangende tusschen den Staat en de Stad Antwerpen.

In hoofdzaak zijn zij ontstaan door de volgende feiten :

1° De Belgische Staat is tegenover de stad Antwerpen in gebreke gebleven zekere belangrijke werken uit te voeren, die de stad in de gelegenheid moesten stellen om een breed opgevat urbanisatieplan te verwezenlijken. Daarbij is de stad Antwerpen niet bij machte gebleken de verplichtingen, die zij ingevolge de overeenkomst van 9 Mei 1927 tegenover den Staat aangegaan had, te blijven dragen. Een herziening van het aandeel, dat door ieder der partijen moet gedragen worden in de kosten van aanbouw der zeevaartinstellingen ten Noorden van de Stad, dringt zich op.

De herstelling van de door de Stad geleden schade, en de herziening van het aandeel dat door den Staat opgenomen wordt in de kosten van aanbouw van de Kruisschanssluis en het Kanaaldok, maakt het voorwerp uit van de eerste overeenkomst, gemerkt A.

2° De overeenkomst van 9 Mei 1927, goedgekeurd door de wet van 16 Juli 1927 betreffende de overname, door de stad Antwerpen, van de nieuwe zeevaartinstellingen ten Noorden van de stad, werd afgesloten op grond van economische berekeningen en vooruitzichten, waarvan de latere gebeurtenissen het denkbeeldig karakter hebben aangetoond. Deze conventie moet herzien worden en aangepast aan de nieuwe tijdsomstandigheden, wat aanleiding heeft gegeven tot het verlijden van de conventie B.

3° De in 1874 en 1895 tusschen den Belgischen Staat en de stad Antwerpen afgesloten overeenkomsten, betreffende de exploitatie der Scheldekaaien, beantwoorden sinds jaren niet meer aan de nieuwe economische omstandigheden en moeten bijgevolg herzien worden. Deze herziening maakt het voorwerp uit van de overeenkomst, gemerkt C.

4° Enfin, en vue d'une organisation rationnelle des installations du port, tant le long des quais de l'Escaut qu'au Nord de la Ville, l'Etat et la Ville ont pris possession des terrains l'un de l'autre. En outre, il fut convenu qu'une nouvelle caserne et une nouvelle plaine de manœuvres seront installées sur des terrains disponibles au Nord de la Ville et appartenant à cette dernière. Ces emprises réciproques ont été réglées par un acte d'échange de terrain, marqué D.

Chacune des quatre conventions précitées est commentée ci-après dans le même ordre que ci-dessus.

A.

I. — Les dommages-intérêts.

En 1859, Anvers se vit imposer la charge de servir de pivot à la défense nationale.

Une enceinte militaire, ne comportant que des issues étroites et peu nombreuses, fut érigée autour de la ville. Ainsi fut rendue impossible, dès l'origine, l'extension, cependant si nécessaire, de la ville.

La nécessité de déplacer l'enceinte fut reconnue pour la première fois par la loi du 10 mai 1900. La loi du 30 mars 1906 en ordonne la démolition, et l'article 8 de la loi du 18 août 1907 stipule que cette démolition doit être terminée au 31 décembre 1910.

Au cours des années 1905 à 1910, les circonstances paraissaient donc particulièrement favorables à la ville d'Anvers pour procéder à une urbanisation de grande envergure. L'accroissement de sa population poussa la ville à chercher à s'étendre du côté du Kiel, et à aménager de nouveaux quartiers entre la plaine des manœuvres de Wilrijk et l'Escaut.

L'Etat avait promis son concours pour la réalisation des plans d'urbanisation de la ville. Par arrêté royal du 20 décembre 1907, pris à l'initiative du Gouvernement, une Commission d'études fut créée avec mission d'étudier tous les problèmes ayant trait à l'aménagement de l'agglomération anversoise. Par lettres des 20 et 21 janvier 1910, le Ministre des Finances promettait à la ville d'Anvers la cession d'une partie de l'enceinte, ainsi que des terrains de la plaine des manœuvres. Se basant sur ces promesses, la ville, à l'initiative et avec le concours de la Commission d'études instituée par le Gouvernement et de divers départements ministériels, a acheté à ses frais le parc des Rossignols et a conçu un plan pour l'expropriation et l'aménagement des terrains du Kiel. Ce plan a été approuvé par arrêté royal du 27 janvier 1913, après avoir obtenu l'assentiment du Ministre des Chemins de fer. Il prévoyait, entre autres, la disparition du chemin de fer d'Anvers-Sud à Wilrijk, ainsi que le déplacement et l'exhaussement de la gare du Sud et des voies qui la desservent. Les travaux nécessaires à la réalisation de ces projets devaient être exécutés par et aux frais de l'Etat. Avec l'assentiment du Gouvernement, la ville a procédé immé-

4° Eindelijk werden, met het oog op een rationeele inrichting van de haveninstellingen, zoo langs de Schelde-kaaien als in het Noorden der stad, verschillende staatsgronden door de stad, en verschillende stadsgronden door den Staat ingenomen. Bovendien, werd overeengekomen dat een nieuwe kazerne en een nieuw oefenplein op beschikbare stadsgronden in het Noorden der stad zullen ingericht worden. Deze wederzijdsche grondinnemingen werden geregeld door een akte van grondruiling, gemerkt D.

Ieder der vier voormelde overeenkomsten wordt hierna in de bovenstaande volgorde nader toegelicht.

A.

I. — De schadevergoedingen.

In 1859 werd Antwerpen den last opgelegd om als spil voor de nationale verdediging te dienen.

Rond de stad werd een militaire omheining gebouwd, met smalle en zeldzame uitwegen. Aldus werd de zoo noodzakelijke uitbreiding van de stad in de kiem gesmoord.

De noodzakelijkheid der verplaatsing van de omheining werd voor het eerst erkend door de wet van 10 Mei 1900. De wet van 30 Maart 1906 beveelt de slooping ervan, en in artikel 8 der wet van 18 Augustus 1907 wordt bepaald dat de slechting moet voltrokken zijn op 31 December 1910.

In de periode 1905-1910 schenen de omstandigheden dus bijzonder gunstig voor de stad Antwerpen om tot een urbanisatie op groote schaal over te gaan. De stijgende aangroei van hare bevolking zette de stad aan om uitbreiding te zoeken langs het Kiel en nieuwe woonwijken tot stand te brengen tusschen het oefenplein van Wilrijk en de Schelde.

De Staat had zijne medewerking toegezegd om de urbanisatieplannen van de stad te helpen verwezenlijken. Bij Koninklijk besluit van 20 December 1907 werd, op initiatief der Regeering, een studie-Commissie ingesteld voor het bestudeeren van alle vraagstukken betreffende de inrichting van de Antwerpsche agglomeratie. Bij brieven van 20 en 21 Januari 1910 heeft de Minister van Financiën aan de stad Antwerpen den afstand beloofd van een gedeelte der omheining, alsmede van de gronden van het oefenplein. Voortgaande op deze beloften heeft de stad, op initiatief en met de medewerking van de studie-commissie door de Regeering ingesteld, en van verschillende ministerieele departementen, op eigen kosten het Nachtegalenpark aangekocht en een plan uitgewerkt voor de onteigening en de inrichting van de Kielgronden. Beoogd plan werd goedgekeurd door Koninklijk besluit van 27 Januari 1913, na de instemming verworven te hebben van den heer Minister van Spoorwegen. Het voorzag onder meer de verdwijning van den spoorweg van Antwerpen-Zuid naar Wilrijk, en de omlegging en de opheffing van het Zuidstation en van de daaruit vertrekkende sporen. De daartoe noodige werken zouden uitge-

diatement à l'expropriation des terrains nécessaires à la nouvelle assiette du chemin de fer et à l'aménagement de nouveaux quartiers urbains.

Pendant que la ville d'Anvers s'acquittait ainsi de ses obligations avec la célérité voulue, l'Etat restait en défaut d'exécuter les travaux auxquels il s'était engagé. Tout d'abord, l'adjudication fut ajournée, ensuite vint la guerre, suivie de difficultés financières, et pour finir, la hausse des prix de revient fit monter le devis des travaux à exécuter dans une mesure telle qu'actuellement un crédit de 110,000,000 de francs serait de loin insuffisant. Pour la Société Nationale des Chemins de fer belges, l'exécution des travaux antérieurement projetés ne présente aucune utilité ou une utilité tellement minime qu'elle refuse d'intervenir dans les frais pour un montant quelque peu appréciable. Dans ces conditions, le Gouvernement renonce définitivement au projet de déplacer les installations ferroviaires.

Entretemps, la ville a investi un capital qui dépasse les 100,000,000 de francs, si l'on tient compte des intérêts, dans les 66 hectares de terrains qu'elle a expropriés entre la voie ferrée Anvers (Sud)-Boom et l'Escaut. Cette somme doit être considérée comme perdue à concurrence de plus des trois quarts, étant donnée la diminution de valeur qui résulte, pour ces terrains, du maintien de la voie ferrée à son emplacement actuel.

L'influence préjudiciable qu'entraîne le maintien des installations ferroviaires ne se limite pas seulement aux terrains situés entre la ligne de chemin de fer Anvers (Sud)-Boom et l'Escaut. Le plan d'expropriation, approuvé par l'arrêté royal du 27 janvier 1913, prévoyait aussi l'appropriation du quartier situé entre l'enceinte, la plaine des manœuvres et la chaussée de Boom. Ce quartier devait être pourvu d'une voie d'accès directe vers le centre de la ville au moyen d'une large avenue qui relierait en ligne droite l'avenue Jan Van Rijswijck à la place Bolivar; cette nouvelle avenue devait emprunter l'emplacement de la voie ferrée Anvers (Sud)-Wilrijk à travers le viaduc du Kiel à démolir, et ensuite l'assiette de la ligne Anvers (Sud)-Boom, cette dernière également à supprimer. Tant que ces ouvrages d'art étaient maintenus, les 55 hectares de terrains à bâtir mis en vente par la ville après leur expropriation, restaient dépourvus de toute voie de communication convenable avec le centre de la ville.

Cette situation a paralysé la vente des dits terrains à bâtir. Aussi, lorsque l'Etat procéda, en 1936, à la démolition de la voie ferrée vers Wilrijk et du viaduc, la ville d'Anvers avait subi de lourdes pertes dans cette zone.

Le maintien de la ligne de chemin de fer vers Boom a, en outre, empêché la création en ligne droite de l'artère entre l'avenue Jan Van Rijswijck et la place Bolivar. Cette voie de communication a dû être détournée et ne constitue qu'une liaison étroite avec le centre de la ville. Ce détournement entraînera des dépenses supplémentaires pour la ville.

voerd worden door en op kosten van den Staat. Met de instemming van de Regeering is de stad onmiddellijk overgegaan tot de onteigening van de gronden, die bestemd waren tot het aanleggen van een nieuwe spoorwegbedding en van nieuwe stadswijken.

Terwijl de stad Antwerpen alzoo met den noodigen spoed hare verbintenissen volbracht, bleef de Staat in gebreke de door hem beloofde werken uit te voeren. Eerst werd de aanbesteding uitgesteld, daarna kwam de oorlog, gevolgd door financiële moeilijkheden, en eindelijk voerde de verhooging der kostprijzen het bestek der uit te voeren werken zoodanig op, dat thans een krediet van 110,000,000 franken in verre na niet meer zou volstaan. De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ziet in de uitvoering van de vroeger ontworpen werken weinig of geen nut meer en weigert voor een noemenswaardig bedrag tusschen te komen in de kosten. Onder die omstandigheden heeft de Regeering thans definitief aan het ontwerp tot omlegging der spoorweginstellingen verzaakt.

Intusschen heeft de stad in de 66 ha. groote gronden, door haar onteigend tusschen den spoorweg Antwerpen (Zuid) Boom en de Schelde, een kapitaal belegd dat, samen met de interesten, de 100,000,000 frank overtreft. Deze som moet voor meer dan de drie vierden als verloren beschouwd worden, gelet op de waardevermindering, die voor gezegde gronden voortvloeit uit het behoud van den spoorweg op zijn huidige bedding.

De nadeelige invloed van het behoud der spoorweginstellingen beperkt zich niet alleen tot de gronden, gelegen tusschen de spoorlijn Antwerpen (Zuid)-Boom en de Schelde. Het onteigeningsplan, goedgekeurd bij Koninklijk besluit van 27 Januari 1913, voorzag ook de geschiktmaking van de wijk, gelegen tusschen de omheining, het oefenplein en den Boomschen steenweg. Dit kwartier moest rechtstreeks toegang verkrijgen tot de binnenstad door middel van een breede laan, die de Jan Van Rijswijcklaan in rechte lijn zou verbinden met de Bolivarplaats; deze nieuwe laan moest aangelegd worden op de bedding van de af te schaffen spoorbaan Antwerpen (Zuid)-Wilrijk, dwars door het te sloopen viadukt van het Kiel en vervolgens op de bedding van de eveneens af te schaffen spoorbaan Antwerpen (Zuid)-Boom. Zoolang deze kunstwerken behouden bleven, waren de 55 ha. bouwgrond, die de stad na de onteigening van dit kwartier te koop stelde, verstoken van iederen behoorlijken toegangsweg tot de binnenstad.

Deze toestand heeft zeer verlamdend gewerkt op den verkoop van gezegde bouwgronden. Wanneer de Staat dan in 1936 overging tot de afbraak van de spoorlijn naar Wilrijk en van het Viadukt, had de stad Antwerpen ook in deze zone reeds zware verliezen geleden.

Bovendien heeft het behoud van de spoorlijn naar Boom voor gevolg, dat de voorziene laan tusschen de Jan Van Rijswijcklaan en de Bolivarplaats niet in rechte lijn kan aangelegd worden, maar langs een omweg en met een geringere breedte aan de binnenstad zal aansluiten. Deze omlegging zal voor de stad bijkomende uitgaven vergen.

Tenant compte de ce que le déplacement des installations ferroviaires ne présenterait actuellement pour l'Etat qu'une utilité minime, étant donnés les frais considérables qui sont inhérents à l'exécution de ce travail, et eu égard au dommage que la ville a déjà subi et qui doit être indemnisé en toute hypothèse, le Gouvernement a décidé définitivement de maintenir les installations ferroviaires à leur emplacement actuel. En outre, l'Etat a convenu avec la ville de payer à celle-ci, en espèces, une indemnité globale de 90,000,000 de francs. Moyennant paiement de cette somme — qui a été établie soigneusement d'accord avec une Commission de fonctionnaires — toutes les contestations entre l'Etat et la ville quant au non-déplacement des installations ferroviaires d'Anvers-Sud seront définitivement réglées. Enfin, l'Etat a contracté l'engagement de faire exécuter à ses frais au moins quatre passages souterrains pour piétons et voitures en dessous de la voie ferrées Anvers (Sud)-Boom; les passages à niveau existants seront maintenus dans la mesure du possible et dédoublés au moyen de passerelles.

II. — Les pertes du port.

La convention du 9 mai 1927, conclue entre l'Etat belge et la ville d'Anvers et approuvée par la loi du 16 juillet 1927, imposait à la ville d'Anvers la charge d'aménager les installations du port au Nord de la ville, entre le bassin Lefebvre et le Kruisschans.

La ville d'Anvers rembourse à l'Etat le prix d'achat des terrains que celui-ci avait expropriés, et s'engagea en outre à reprendre, au prix d'adjudication, les travaux du port déjà effectués ou en cours d'exécution. L'intervention de l'Etat était limitée à un subside égal à la moitié des frais de construction de l'écluse du Kruisschans et du chenal d'accès. Dans l'exposé des motifs qui précédait la loi précitée du 16 juillet 1927, on envisageait en outre l'octroi de plus amples subsides, au cas où des circonstances exceptionnelles devaient les justifier.

En exécution des engagements contractés en 1927, la ville d'Anvers a engagé, dans le port, jusqu'au début de 1939, un capital de près de 664,000,000 de francs. La répartition des charges à résulter de la convention précitée était calculée en prévision de bénéfices raisonnables du port, qui auraient dû permettre à la ville de constituer un fonds d'amortissement et de maintenir l'outillage du port à un niveau moderne. Il était prévu en tout cas que le bénéfice annuel dépasserait 25,913,483 francs.

L'augmentation imprévue du coût des travaux, suivie immédiatement d'une diminution sensible des recettes brutes due à la crise économique naissante, ont anéanti totalement ces prévisions.

Au lieu de réaliser le bénéfice escompté par les deux parties, la ville a subi de lourdes pertes. Le bénéfice du

Ingezien het geringe nut dat de omlegging van de spoorlijn Antwerpen (Zuid)-Boom thans nog voor den Staat kan opleveren, in verhouding tot de groote onkosten welke aan de uitvoering van dit werk verbonden zijn, — en met het oog op de reeds door de stad geleden schade die in ieder geval zou moeten vergoed worden, — heeft de Regeering dus definitief besloten de spoorweginstellingen op hun huidige ligging te behouden. Bovendien is zij met de stad overeengekomen aan deze laatste een globale vergoeding van 90,000,000 frank in geld uit te keeren. Mits uitbetaling van deze som, — die zorgvuldig werd vastgesteld in overleg met een Commissie van ambtenaren, — zullen alle betwistingen tusschen den Staat en de stad, betreffende de niet-verplaatsing van de spoorweginstellingen van Antwerpen (Zuid), bepaald opgelost zijn. Ten slotte heeft de Staat zich verbonden op zijn kosten ten minste vier ondergrondse doorgangen voor rijtuigen- en voetgangersverkeer in goede voorwaarden te doen maken onder de spoorlijn Antwerpen-Zuid/Boom; de bestaande overwegen zullen zooveel mogelijk behouden blijven en met voetbruggen verdubbeld worden.

II. — De havenverliezen.

De overeenkomst van 9 Mei 1927, afgesloten tusschen den Belgischen Staat en de stad Antwerpen en goedgekeurd door de wet van 16 Juli 1927, legde aan de stad Antwerpen den last op van de inrichting der haveninstallingen in het Noorden van de stad, tusschen het Lefebvredok en de Kruisschans.

De stad Antwerpen betaalde aan den Staat den kostprijs terug van de door hem onteigende gronden en verbond zich bovendien de reeds uitgevoerde en nog in uitvoering zijnde havenwerken over te nemen tegen den prijs der aanbesteding. De eenige tusschenkomst van den Staat bepaalde zich tot het verleenen van een toelage, gelijk aan de helft van de bouwkosten der Kruisschanssluis met toegangsgcul. In de memorie van toelichting, die de voormelde wet van 16 Juli 1927 voorafging, werd daarbij in principe het verleenen van meerdere toelagen in het vooruitzicht gesteld, indien uitzonderlijke omstandigheden zulks mochten wettigen.

In uitvoering der in 1927 aangegane verbintenissen, heeft de stad Antwerpen tot in het begin van 1939, in de haven een nieuw kapitaal belegd van nagenoeg 664,000,000 fr. De verdeling der uit voormelde conventie te spruiten lasten was berekend op het vooruitzicht van behoorlijke havenwinsten, welke de stad moesten toelaten een delgingsfonds aan te leggen en de uitrusting van de haven op een modern peil te houden. In ieder geval werd voorzien dat de jaarlijksche winst meer dan 25,913,483 frank zou bedragen.

De onvoorziene verhooging van den kostprijs der werken, onmiddellijk gevolgd door een gevoelige daling van de bruto-ontvangsten ingevolge de opkomende economische crisis, hebben deze vooruitzichten totaal vernietigd.

In plaats van de door beide partijen voorziene winsten heeft de Stad zware tekorten geboekt. De havenwinst die,

port, qui s'élevait à 57,270,000 francs, pour la période de 1928 à 1931, fut non seulement englouti mais s'était mué, au 31 décembre 1936, en une perte de 70,650,000 francs. Pour les années 1932-1936, le port a donc laissé un déficit d'à peu près 127,920,000 francs. En outre, le fonds de renouvellement de l'outillage périssable du port ne put plus être alimenté et le service du fond d'assurance dut être interrompu. Le manquant pour ces deux postes s'élevait respectivement à 58,800,000 francs et à 15,000,000 de francs au 31 décembre 1936, sommes qui viennent s'ajouter à la perte du port de 127,920,000 francs.

Ce ne sont pas seulement ces événements ultérieurs qui sont cause de la mauvaise situation financière de la régie du port. Dès le début, l'intervention de l'Etat dans les frais de construction des installations Nord a été conçue de façon trop étroite. Il n'entre pas dans l'intention du Gouvernement de modifier les principes qui, dans l'exécution de travaux publics, régissent les rapports entre l'Etat et les administrations subordonnées, mais uniquement de les mettre en concordance avec la situation particulière du port d'Anvers. Dans cet ordre d'idées, nous renvoyons encore une fois à l'exposé des motifs qui précédait la loi du 16 juillet 1927. Les principes qui ont toujours régi les rapports entre l'Etat et les ports concernant la construction et l'entretien des installations maritimes, y sont expressément rappelés: Le fleuve fait partie du domaine public de l'Etat; les travaux qui doivent y être effectués doivent, par conséquent, être supportés par l'Etat. Les installations à l'intérieur des écluses, et tout ce qui concerne l'aménagement et l'exploitation du port, entre dans les attributions de la ville, qui est tenue de pourvoir à leur construction et à leur entretien.

Il faut admettre, sans renoncer pour cela à l'application de ce principe, que ce dernier a été appliqué trop rigoureusement envers la ville d'Anvers. Quoique situé à l'intérieur des écluses, le Bassin-Canal doit être considéré, moins comme une partie intégrante du port d'Anvers, que comme une voie d'accès aux nouveaux bassins qui, en raison de l'extension continue du port intérieur, devaient être construits trop loin du fleuve pour qu'une écluse ordinaire pût servir d'accès direct au cours d'eau naturel. Vue sous cet angle, la situation du port Nord présente quelque analogie avec le port de Gand qui, bien que situé le long d'un cours d'eau naturel, a été rapproché de la mer par un canal avec écluse construit entièrement aux frais de l'Etat. Il apparaît donc bien que le législateur de 1927 a laissé à la ville d'Anvers, sans motif péremptoire, toute la charge de l'exécution de travaux qui, d'après les principes en vigueur, auraient dû rester, pour une grande partie, à charge de l'Etat.

En raison du caractère mixte des dites installations il n'est pas facile, en pratique, de déterminer avec précision la part proportionnelle que chacun des contractants aurait dû supporter dans la construction de l'écluse du Kruischans avec chenal et du Bassin-Canal.

voor de periode 1928-1931, 57,270,000 frank bedroeg, werd gedurende de jaren 1932-1936 niet alleen opgeslorpt, maar bovendien op 31 December 1936 omgezet in een verlies van ongeveer 70,650,000 frank. De haven heeft dus over de jaren 1932-1936 een tekort nagelaten van ongeveer 127,920,000 frank. Bovendien kon het vernieuwingsfonds der vergankelijke havenuitrusting niet meer gedoteerd worden en moest ook de dienst van het verzekeringsfonds stopgezet worden. Het tekort op deze twee posten bedroeg op 31 December 1936 resp. 58,800,000 frank en 15,000,000 frank, welke sommen het havenverlies van 127,920,000 fr. komen verhoogen.

Niet alleen deze latere gebeurtenissen hebben schuld aan den slechten financiëleen toestand der havenregie. Van het begin af werd de tusschenkomst van den Staat in de bouwkosten van de Noorderhaven te eng opgevat. Het ligt niet in de bedoeling van de Regeering de principes, die bij de uitvoering van openbare werken de verhouding regelen tusschen den Staat en de ondergeschikte besturen, te wijzigen, doch alleen deze in overeenstemming te brengen met den bijzonderen toestand der haven van Antwerpen. In dezen gedachtengang verwijzen wij nogmaals naar de memorie van toelichting die de wet van 16 Juli 1927 voorafging. Daarin werd uitdrukkelijk herinnerd aan de principes die steeds de verhoudingen geregeld hebben tusschen den Staat en de havensteden betreffende den aanbouw en het onderhoud van zeevaartinstellingen; de Stroom maakt deel uit van het openbaar Staatsdomein; de daaraan uit te voeren werken moeten bijgevolg door den Staat gedragen worden. De instellingen binnen de sluizen, en al wat de inrichting en de uitbating van de haven betreft, vallen in de bevoegdheden van de stad, die gehouden is in den bouw en het onderhoud ervan te voorzien.

Zonder aan de toepassing van dien stelregel te verzaken moet toch erkend worden dat deze in het onderhavig geval al te streng toegepast werd tegenover de stad Antwerpen. Alhoewel binnen de sluizen gelegen moet het Kanaaldok minder beschouwd worden als een onderdeel van de Antwerpsche haven, doch veeleer als een toegangsweg tot de nieuwe dokken, die wegens de gedurige uitbreiding van de binnenhaven, te ver van den stroom moesten gebouwd worden om alleen door middel van een gewone sluis rechtstreeks toegang te verkrijgen tot den natuurlijke waterweg. Van dit oogpunt uit beschouwd, biedt de toestand van de Noorderhaven wel eenige punten van vergelijking met de haven van Gent, die, alhoewel aan een natuurlijke waterweg gelegen, dicht bij de zee gebracht werd door een geheel op kosten van den Staat gebouwd kanaal met sluis. Het blijkt dus wel dat de Wetgever van 1927 zonder afdoende reden aan de stad Antwerpen bijna geheel den last gelaten heeft van de uitvoering van werken, welke, volgens de heerschende stelregels, voor een groot gedeelte ten laste hadden moeten blijven van den Staat.

Wegens den gemengden aard van bedoelde instellingen is het in de praktijk niet gemakkelijk met juistheid het evenredig aandeel te bepalen dat ieder der contractanten had moeten opnemen in den bouw van de Kruisschanssluis met toegangsgeul en van het Kanaaldok.

Aujourd'hui il est établi que la convention du 9 mai 1927, qui a procuré à la communauté belge un port modèle sans frais appréciables pour l'Etat, toutes proportions gardées, a pesé bien trop lourdement sur la ville d'Anvers. L'Etat ne peut dès lors manquer à son devoir et son intervention doit être conçue sur des bases plus larges.

Dans ces conditions et après de longues négociations, le Gouvernement a conclu avec la ville d'Anvers une convention aux termes de laquelle l'intervention de l'Etat dans les frais de construction de l'écluse du Kruisschans, du chenal, et du Bassin-Canal est majorée de cent trente-quatre millions de francs.

Cette somme de 134.000.000 de francs ne sera pas payée en espèces, mais viendra en déduction de la dette de la Ville envers l'Etat belge, telle que cette dette doit être établie en vertu de l'article 18 de la convention du 9 mai 1927.

Ces règlements font l'objet de la convention marquée A, que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

B.

Revision de la Convention du 9 mai 1927.

La conclusion de la convention, marquée A, entraîne automatiquement la revision des articles 19, 20 et 21 de la convention du 9 mai 1927.

Il convient, en outre, de mettre quelques dispositions accessoires de la dite convention en concordance avec les conditions économiques nouvelles et les situations locales modifiées. Il s'agit ici des dispositions concernant :

- a) le taux de l'intérêt, qui doit être diminué;
- b) les termes des paiements, qui doivent être prolongés, et
- c) certaines modifications au droit de la ville d'Anvers de déterminer la destination qui peut être donnée aux terrains qu'elle a repris de l'Etat. Ces questions accessoires n'appellent pas d'autre commentaire.

La circonstance est mise à profit pour fournir une déclaration explicative de l'article 3 de la convention du 9 mai 1927, et pour rectifier quelques erreurs matérielles dans la désignation de certaines parcelles non encore, ou incomplètement expropriées. Les dispositions de l'article 6 de la convention B n'apportent ainsi aucun changement réel à la convention du 9 mai 1927; aussi doivent-elles être considérées comme ayant un caractère purement explicatif.

C.

Revision des Conventions relatives à l'exploitation des quais de l'Escaut.

L'exploitation des quais de l'Escaut et des bassins de batelage Sud est réglée :

- a) par les conventions des 16 janvier et 14 mars 1874, concernant les anciens quais de l'Escaut et les bassins

Nu het echter vaststaat dat de conventie van 9 Mei 1927, die aan de Belgische gemeenschap een modelhaven bezorgd heeft zonder in verhouding noemenswaardige kosten voor den Staat, veel te zwaar is gebleken voor de stad Antwerpen, kan de Staat aan zijn plicht niet te kort komen en moet zijn tusschenkomst breder worden opgevat.

Onder deze omstandigheden heeft de Regeering, na langdurige onderhandelingen met de stad Antwerpen een overeenkomst afgesloten krachtens dewelke de tusschenkomst van den Staat in de bouwkosten van de Kruisschanssluis met toegangsgeul en van het Kanaaldok verhoogd wordt met honderd vier en dertig miljoen frank.

Bedoelde som van 134.000.000 frank zal niet in geld worden uitbetaald, doch in vermindering komen van de schuld der stad Antwerpen tegenover den Belgischen Staat, zooals deze moet vastgesteld worden ingevolge artikel 18 der overeenkomst van 9 Mei 1927.

Deze regelingen maken het voorwerp uit van de overeenkomst, gemerkt A, welke de Regeering de eer heeft aan uw goedkeuring te onderwerpen.

B.

De herziening der Overeenkomst van 9 Mei 1927.

Het afsluiten der overeenkomst, gemerkt A, brengt automatisch de herziening mede van artikels 19, 20 en 21 der overeenkomst van 9 Mei 1927.

Het past bovendien nog enkele bijkomende bepalingen van voornoemde overeenkomst in overeenstemming te brengen met de nieuwe economische omstandigheden, en de gewijzigde plaatselijke toestanden. Het geldt hier bepalingen betreffende :

- a) den interestvoet, welke moet verlaagd worden,
- b) de afbetalingstermijnen welke moeten verlengd worden, en
- c) zekere wijzigingen aan het beschikkingsrecht van de stad Antwerpen over de bestemming die mag gegeven worden aan de door haar van den Staat overgenomen gronden. Deze bijkomende zaken behoeven geen verder betoog.

Tevens wordt de gelegenheid waargenomen om een verduidelijking te geven van artikel 3 der overeenkomst van 9 Mei 1927, en enkele materiele vergissingen in de aanduiding van zekere nog niet of nog onvolledig onteigende perceelen te herstellen. De beschikkingen van artikel 6 van overeenkomst B brengen bijgevolg geen eigenlijke wijziging toe aan de overeenkomst van 9 Mei 1927; zij moeten als van louter verklarenden aard beschouwd worden.

C.

Herziening van de Overeenkomsten betreffende de exploitatie der Scheldekaaien.

De exploitatie der Scheldekaaien en der Zuidschippersdokken wordt geregeld :

- a) door de overeenkomsten van 16 Januari en 14 Maart 1874, betreffende de oude Scheldekaaien en de Zuidschip-

de batelage Sud, depuis l'écluse du Kattendijk au Nord, jusqu'à la gare du Sud, au Sud de la ville;

b) par la convention du 8 mai 1895, relative aux quais entre la gare du Sud et le « Petroleumpier ».

En cette affaire, il y a deux associés :

1° l'Etat, qui est propriétaire du fleuve et qui a construit les quais;

2° la ville, qui a équipé et géré les quais.

Les recettes brutes de toute nature sont réparties comme suit :

1° un pourcentage forfaitaire est prélevé par la ville, pour frais de gestion et de surveillance;

2° une seconde somme forfaitaire est également prélevée par la ville, pour frais de police, pour entretien et renouvellement du pavement, pour d'autres travaux de voirie et pour dépenses de toute nature qui sont laissées à sa charge par la convention;

3° le reliquat est partagé entre l'Etat et la ville, proportionnellement aux dépenses de premier établissement de chacun.

Les dépenses pour le dragage du fleuve, ainsi que les grosses réparations ou la reconstruction partielle des murs de quai, sont pour le compte de l'Etat.

Toutes les autres dépenses pour entretien ou renouvellement sont pour le compte de la ville.

Dans l'esprit des parties contractantes, seuls les bénéfices nets devaient donc être partagés, proportionnellement au montant des capitaux investis par chaque partie dans l'entreprise.

L'Etat a toujours ajouté au montant de son compte les frais d'entretien et de grosses réparations qu'il a effectués aux murs de quai. L'apport de l'Etat comprenait exclusivement des valeurs non périssables.

L'apport de la ville comprenait exclusivement des valeurs périssables, telles des hangars métalliques, des grues, des pavements, etc. Les frais de renouvellement de ces installations ne pouvaient être portés en compte.

Au 1^{er} janvier 1930, les décomptes des apports ainsi établis étaient arrêtés comme suit :

Pour l'Etat fr.	109,876,415.54
Pour la ville... .. fr.	14,258,109.06
Total fr.	124,134,524.60

Après les deux prélèvements forfaitaires par la ville pour gestion et surveillance qui, dans l'intention des parties contractantes, devaient indemniser complètement la ville pour toutes ses dépenses, le reliquat, — ou bénéfice net, — était réparti sur la base suivante :

109,876,415.54	
—	pour l'Etat et
124,134,524.60	
14,258,109.06	
—	pour la ville.
124,134,524.60	

persdokken, vanaf de Kattendijksluis, in het Noorden, tot aan het Zuidstation, in het Zuiden der stad;

b) door de overeenkomst van 8 Mei 1895 betreffende de kaaien tusschen het Zuidstation en de Petroleumpier.

Er zijn in deze zaak twee deelgenooten :

1° de Staat, die eigenaar is van den stroom en die de kaaien bouwde;

2° de Stad, die voor de toerusting en het beheer van de kaaien zorgde.

De bruto-ontvangsten van allen aard worden verdeeld als volgt :

1° een forfaitair procent wordt voorafgenomen door de stad, voor kosten van beheer en toezicht;

2° een tweede forfaitaire som wordt eveneens voorafgenomen door de stad, voor kosten van politie, voor onderhoud en vernieuwing van de kasseiing, voor andere wegenwerken en voor uitgaven van allen aard, door de overeenkomst voor hare rekening gelaten;

3° Het overschot wordt verdeeld tusschen den Staat en de stad, in verhouding tot ieders uitgaven voor eerste inrichting.

De uitgaven voor het baggeren in den stroom alsmede de zware herstellingen of de gedeeltelijke herbouwing der kaaimuren zijn voor rekening van den Staat.

Alle andere uitgaven voor onderhoud of vernieuwing zijn voor rekening van de stad.

In den geest der contracteerende partijen moesten dus alleen de zuivere winsten verdeeld worden, evenredig met het bedrag van de kapitalen, door iedere partij in de onderneming belegd.

De Staat voegde steeds bij het beloop van zijn rekening de kosten van onderhoud en van de zware herstellingen die hij aan de kaaimuren uitvoerde. Hij bracht alleen niet vergankelijke waarden in.

De inbreng van de stad begreep uitsluitend vergankelijke waarden, zooals metalen afdaken, kranen, bestratingen, enz. De kosten voor vernieuwing van deze installingen mochten niet in rekening gebracht worden.

Op 1 Januari 1930, werden de afrekeningen der aldus vastgestelde inbrengsten afgesloten als volgt :

Voor den Staat... .. fr.	109,876,415.54
Voor de stad.. .. fr.	14,258,109.06
Samen fr.	124,134,524.60

Na de twee forfaitaire voorafnemingen door de stad voor beheer en toezicht, welke, volgens de bedoelingen van de contracteerende partijen, de stad volledig moesten vergoeden voor al hare uitgaven, zou het overschot, — of zuivere winst, — verdeeld worden op de volgende basis :

109,876,415.54	
—	voor den Staat en
124,134,524.60	
14,258,109.06	
—	voor de stad.
124,134,524.60	

En réalité, l'Etat a touché, pour sa part, depuis le commencement de l'exploitation jusqu'à la fin de l'année 1929, une somme de fr. 80,048,408.54, alors que la ville a perdu, malgré la part qui lui revenait, une somme totale de 30,338,000 francs. Ce sont surtout les prélèvements pour gestion et surveillance qui ont paru nettement insuffisants pour couvrir les frais.

L'Etat et la ville ont considéré ces conventions comme résiliées, à partir du 1^{er} janvier 1930. Le Gouvernement admet qu'il existe des raisons sérieuses pour reviser les dites conventions à partir de cette date, qui coïncide avec le début de la dernière crise économique laquelle a fait ressortir que la réglementation existante est intenable.

Après avoir pris l'avis d'une Commission de fonctionnaires, et tenant compte des frais considérables que la Ville devra encore exposer pour maintenir l'outillage technique de cette partie du port à un niveau moderne, le Gouvernement — sous réserve de votre approbation —, a conclu avec la ville d'Anvers, une convention dont les principales dispositions peuvent être résumées comme suit :

La Ville d'Anvers exploitera dorénavant pour son propre compte les quais de l'Escaut et les bassins du batardeau Sud, et paiera à l'Etat une indemnité annuelle de 1,500,000 francs. Les frais d'entretien et de réparation des murs de quai, ainsi que ceux du dragage le long des quais d'accostage restent, comme par le passé, à charge de l'Etat.

La convention est conclue pour un terme de 67 ans, ayant pris cours le 1^{er} janvier 1930. Ce long terme est prévu pour permettre à la Ville d'adapter l'aménagement des quais à toutes les nécessités du port et d'amortir d'une manière satisfaisante les dépenses relatives à ce programme.

Le décompte de la part revenant à l'Etat belge en exécution des conventions antérieures, ainsi que des indemnités dues à l'Etat en vertu de la nouvelle convention, est fixé forfaitairement après déduction des acomptes payés par la Ville, au 31 décembre 1936, à fr. 389,406.27 à son profit.

Les effets de la convention soumise favoriseront, dans une large mesure, l'exploitation rationnelle des quais de l'Escaut, tant dans l'intérêt du commerce et de l'industrie belges que dans celui de la ville d'Anvers.

D.

Les échanges de terrain.

1^{re} Les lois des 10 mai 1900, 30 mars 1906 et 18 août 1907 décrètent l'amélioration du cours de l'Escaut en aval d'Anvers, l'extension des installations du port et du chemin de fer, la démolition de l'enceinte d'Anvers et l'aménagement de nouveaux quartiers. En vertu de la dite loi

In werkelijkheid heeft de Staat van het begin af der exploitatie tot het einde van het jaar 1929, een som van 80,048,408.54 frank voor zijn aandeel opgetrokken, terwijl de stad ondanks het haar toekomstende aandeel, verliezen geleden heeft tot een beloop van 30,338,000 frank. Het zijn vooral de voorafnemingen voor beheer en toezicht, welke volstrekt onvoldoende gebleken zijn om de kosten te dekken.

De Staat en de stad hebben bedoelde conventies als opgezegd beschouwd tegen 1 Januari 1930; de Regeering neemt aan dat er grondige redenen bestaan om de bedoelde overeenkomsten te herzien van dezen datum af, welke samenvalt met het uitbreken van de laatste economische crisis die de bestaande regeling als onhoudbaar heeft doen uitschijnen.

Na het advies van een Commissie van ambtenaren te hebben ingewonnen, en gelet bovendien op de aanzienlijke uitgaven die de stad zich nog zal moeten getroosten om ook de technische uitrusting van dit deel der haven op een modern peil te houden, heeft de Regeering, onder voorbehoud van uwe goedkeuring, met de stad Antwerpen een overeenkomst afgesloten, waarvan de bijzonderste bepalingen als volgt kunnen samengevat worden :

De stad Antwerpen zal voortaan de Scheldekaaien en de Zuidschippersdokken voor eigen rekening exploiteeren en aan den Staat een jaarlijksche vergoeding betalen van 1,500,000 frank. De kosten van onderhoud en herstelling van de kaaimuren, alsmede van de uitbagging langs de aanlegkaaien blijven, evenals vroeger, ten laste van den Staat.

De overeenkomst wordt afgesloten voor een termijn van 67 jaar, aanvang genomen hebbende op 1 Januari 1930. Deze langdurige termijn wordt voorzien om aan de stad toe te laten de toerusting der kaaien aan alle noodwendigheden van het havenbedrijf aan te passen en de daartoe dienende uitgaven op behoorlijke wijze te amortiseeren.

De afrekening van het aandeel, aan den Belgischen Staat toekomstende in uitvoering van de vroegere overeenkomsten, alsmede van de vergoedingen aan den Staat verschuldigd ingevolge de nieuwe overeenkomst, wordt, na aftrek der afkortingen betaald door de stad, op 31 December 1936 forfaitair vastgesteld op 389,406 fr. 27 in voordeel van den Staat.

De gevolgen van de voorgelegde overeenkomst zullen in hooge mate de rationeele uitbating van de Scheldekaaien bevorderen, zoowel in het belang van den Belgischen handel en de nijverheid, als in het belang van de stad Antwerpen.

D.

De grondruilingen.

1^{re} De wetten van 10 Mei 1900, 30 Maart 1906, en 18 Augustus 1907 dekreteeren de verbetering van den loop der Schelde beneden Antwerpen, de uitbreiding van de haven- en spoorweginrichtingen, de afbraak van de omheining van Antwerpen, en het aanleggen van nieuwe

du 30 mars 1906, le Gouvernement devait entamer des négociations avec la ville d'Anvers et les communes limitrophes pour la cession de diverses parties de l'enceinte déclassée.

L'extension des installations maritimes au Nord de la ville a été réalisée par l'exécution de la convention du 9 mai 1927, approuvée par la loi du 16 juillet 1927. Au Sud de la ville toutes les tentatives d'urbanisation à grande échelle ont été rendues impossibles jusqu'ici par le maintien de l'enceinte et des installations de la gare du Sud. Il est vrai que ce dernier obstacle a partiellement disparu par la suppression du chemin de fer vers Wilrijk et du viaduc d'Anvers-Kiel. Mais cela n'empêche que le développement du nouveau quartier situé entre la Chaussée de Boom et l'avenue Jan Van Rijswijk reste, comme par le passé, entravé par la présence de l'enceinte et de la plaine des manœuvres de Wilrijk. Ce quartier ne pourra d'ailleurs jamais prendre son essor normal étant donné le maintien de la voie ferrée vers Boom.

Le Gouvernement s'est rendu compte de cette situation depuis des années, mais il ne pouvait y remédier en raison des grandes dépenses inhérentes à l'achat d'une nouvelle plaine de manœuvres et au déplacement des installations militaires. C'est principalement le manque de ressources financières qui a contraint le Gouvernement à retarder le déplacement des installations ferroviaires et, finalement, à y renoncer; c'est pour la même raison que la promesse de vente d'une partie des terrains militaires, faite en 1910, ne put être exécutée.

Actuellement, cette situation s'est modifiée.

La Ville d'Anvers consent à ce que l'aménagement d'une plaine de manœuvres et la construction d'une caserne se fassent auprès du quartier « Luchtbal », au Nord de la ville. Le choix de ce nouveau domaine, d'une contenance de 130 ha, formant bloc, exhaussé par les soins et aux frais de la ville d'Anvers, a reçu l'approbation de l'autorité militaire. La construction d'une nouvelle caserne est déjà fort avancée et l'achèvement en sera poursuivi au fur et à mesure que les crédits disponibles le permettront. En remplacement des casernes de gendarmerie, également situées dans l'enceinte, de nouvelles casernes seront édifiées sur des terrains disponibles de l'État, situés le long de la chaussée de Boom à Wilrijk.

Le Gouvernement n'a pas voulu laisser passer l'occasion qui lui était ainsi offerte de réaliser sa promesse de 1910, et de faire un pas décisif vers la solution du problème si compliqué de l'extension de l'agglomération anversoise. En échange des 130 ha. de terrains au Nord de la ville, il sera cédé à la ville d'Anvers : la plaine des manœuvres de Wilrijk, le coin saillant de l'enceinte à la porte de Wilrijk et la partie de l'enceinte située entre la limite Anvers-Berchem et le pont du chemin de fer de la gare d'Anvers-Sud, soit ensemble environ 121 ha. 30 a. Ainsi la ville d'Anvers sera mise à même d'exécuter complètement le plan d'urbanisation du quartier de la ville, situé entre la limite de la commune de Berchem, le parc

woonwijken. Krachtens gezegde wet van 30 Maart 1906 moest de Regeering met de stad Antwerpen en de aanpalende gemeenten in onderhandeling treden over den afstand van verschillende deelen van de onbruikbaar verklaarde omheining.

De uitbreiding van de zeevaartinstellingen in het Noorden der stad, werd verwezenlijkt door de uitvoering der conventie van 9 Mei 1927, goedgekeurd door de wet van 16 Juli 1927. In het Zuiden der stad werden, tot nu toe, alle pogingen tot urbanisatie op groote schaal onmogelijk gemaakt door het behoud van de omheining en van de spoorweginstellingen van het Zuidstation. Weliswaar, werd een gedeelte van laatstgenoemde hinderpaal verwijderd door de afschaffing van de lijn Antwerpen (Zuid)-Wilrijk, maar dit neemt niet weg dat de ontwikkeling van de nieuwe wijk tusschen den Boomschensteenweg en de Jan Van Rijswijkklaan nog evenzeer als vroeger belemmerd wordt door de aanwezigheid van de omheining en het Wilrijksch oefenplein. Overigens, dit kwartier zal nooit zijn volle vlucht kunnen nemen wegens het behoud van de spoorweglijn naar Boom.

De Regeering heeft sinds jaren dezen toestand ingezien, doch was onmachtig om eraan te verhelpen wegens de zware uitgaven die aan den aankoop van een nieuw oefenplein, en aan de verplaatsing van de militaire instellingen verbonden waren. Het is hoofdzakelijk het gebrek aan financieele middelen dat de Regeering genoopt heeft de omlegging van de spoorweginstellingen steeds te verdagen en er ten slotte aan te verzaken; om dezelfde reden kon tot hiertoe de in 1910 gedane verkoopbelofte van een gedeelte der militaire gronden niet uitgevoerd worden.

Thans is een kentering gekomen in dezen toestand.

De stad Antwerpen stemt toe in het aanleggen van een kazerne nabij de wijk « Luchtbal » in het Noorden der stad. De keus van dit nieuw domein, met een oppervlakte van 130 ha. in één stuk, opgehoogd door de zorgen en op de kosten van de stad Antwerpen, droeg de goedkeuring van de militaire Overheid weg. De aanbouw van een nieuwe kazerne is reeds ver gevorderd en de voltooiing zal voortgezet worden naarmate de beschikbare kredieten zulks zullen toelaten. In vervanging van de kazernes der Rijkswacht, eveneens op de omheining gelegen, zullen nieuwe kazernes gebouwd worden op beschikbare staatsgronden, gelegen tegen den Boomschensteenweg, te Wilrijk.

De Regeering heeft de gelegenheid, welke haar aldus geboden werd om hare belofte van 1910 in te lossen en een beslissenden stap te doen naar de oplossing van het zoo ingewikkeld vraagstuk van de uitbreiding der Antwerpsche agglomeratie, niet willen laten voorbijgaan. In ruil van de 130 ha. gronden in het Noorden der stad, zullen aan de stad Antwerpen afgestaan worden het oefenplein van Wilrijk, de vooruitspringende hoek van de omheining aan de Wilrijksche poort, en het gedeelte der omheining, gelegen tusschen de grens Antwerpen-Berchem en de spoorwegbrug van het station Antwerpen (Zuid), hetzij te zamen ongeveer 121 ha. 30 a. Aldus zal de stad Antwerpen in de mogelijkheid gesteld worden het urbanisatieplan van de

aux Rossignols, les limites des communes de Wilrijk et Hoboken, et le chemin de fer d'Anvers-Sud à Hoboken.

Le transfert de propriété des terrains cédés mutuellement a été constaté par un acte d'échange qui comprend encore d'autres terrains de l'Etat et de la ville, ainsi qu'il est exposé ci-après.

2° Un arrêté royal du 3 mars 1909 a décrété la création d'une large route d'Etat qui devait relier le parc Albert I à Anvers, à la chaussée de Boom.

A l'extérieur de l'enceinte, le tracé de l'avenue projetée coupait dans toute sa longueur les terrains que la ville d'Anvers s'était proposé d'exproprier par zones pour la création d'un nouveau quartier au Kiel.

Le plan d'expropriation, approuvé par l'arrêté royal du 27 janvier 1913, prévoyait, en outre, la disparition du chemin de fer d'Anvers-Sud à Wilrijk.

Dans ces conditions, un accord provisoire fut conclu en 1922, entre le Ministre des Travaux publics et la ville d'Anvers, sur la base suivante :

L'Etat reprendra l'assiette de la nouvelle avenue, actuellement l'avenue Jan Van Rijswijck, au prix moyen que la ville d'Anvers devra payer pour l'expropriation de toute la zone ; moyennant le même prix, l'Etat cèdera à la ville d'Anvers, l'assiette de la ligne de chemin de fer d'Anvers-Sud à Wilrijk, entre l'enceinte et la limite Anvers-Wilrijk. Entretemps, l'Etat paiera à la Ville un intérêt à 5 p. c. l'an, à partir du jour de la prise de possession des terrains de l'Avenue.

Vers le 1^{er} janvier 1923, l'Etat a pris possession des 65,427 m² 54 dm² de terrains incorporés dans l'assiette de l'avenue. La ville entrera immédiatement en possession de l'assiette du chemin de fer actuellement désaffecté, laquelle a une superficie de 44,898 m² 95 dm².

Cette cession mutuelle de terrain est définitivement réglée par les articles 9 à 12 de l'acte d'échange proposé, qui sont substitués à l'accord provisoire de 1922.

3° En exécution de la loi du 5 mars 1900, l'Etat belge et la ville d'Anvers ont conclu, le 19 avril 1900, une convention, aux termes de laquelle la ville d'Anvers s'engageait à acquérir des terrains à l'extrémité des quais du Sud pour y transférer les installations de pétrole, établies à l'époque au bassin d'Amérique ; les embarcadaires et autres travaux, à exécuter dans le fleuve, restaient à charge de la ville, les loyers des terrains destinés aux nouvelles installations pétrolifères devant être perçus par la ville, à son profit.

De son côté, l'Etat était tenu, à ses frais, de pourvoir les nouvelles installations pétrolifères d'un réseau de voies ferrées. Les terrains nécessaires à cet effet furent mis gratuitement à sa disposition par la ville.

Cette convention a été exécutée par les deux parties.

stadswijk, gelegen tusschen de grens van de gemeente Berchem, het Nachtegalenpark, de grenzen van de gemeenten Wilrijk en Hoboken, en den spoorweg van Antwerpen (Zuid) naar Boom, in betere voorwaarden uit te voeren.

De eigendomsoverdracht van de wederzijds afgestane gronden werd vastgesteld door een akte van ruiling welke nog meerdere staats- en stadsgronden omvat, zooals hierna wordt uiteengezet.

2° Een Koninklijk besluit van 3 Maart 1909 heeft den aanleg gedekreteerd van een breeden rijksweg die het park Albert I te Antwerpen met den Boomschen steenweg moest verbinden.

Buiten de omheining doorsneed het tracé der ontworpen laan op gansch zijn lengte de gronden welke de stad Antwerpen voornemens was bij strooken te onteigenen voor den aanleg van een nieuwe wijk op het Kiel.

Het onteigeningsplan goedgekeurd door het Koninklijk besluit van 27 Januari 1913, voorzag bovendien onder meer de verdwijning van den spoorweg Antwerpen (Zuid) naar Wilrijk.

Onder deze omstandigheden werd in 1922 tusschen den heer Minister van Openbare Werken en de stad Antwerpen een voorloopig akkoord afgesloten op de volgende basis :

De Staat zal de bedding van de nieuwe laan, thans Jan Van Rijswijcklaan, overnemen tegen den gemiddelden prijs die de stad Antwerpen zal moeten betalen voor de onteigening van geheel de strook ; mits denzelfden prijs zal de Staat de bedding van de spoorbaan Antwerpen (Zuid) naar Wilrijk, tusschen de omheining en de grenscheiding Antwerpen-Wilrijk, aan de stad Antwerpen overlaten. Ondertusschen zal de Staat aan de Stad een interest uitkeeren ad 5 t. h. jaars, van den dag af der inbezitting van de gronden der laan.

De Staat heeft rond 1 Januari 1923 bezit genomen van de 65,427 m² 54 dm² groote gronden, in de bedding der baan ingelijfd. De Stad zal onmiddellijk in bezit treden van de thans verlaten spoorwegbedding, welke een oppervlakte heeft van 44,898 m² 95 dm².

Deze wederzijdsche grondafstand wordt definitief geregeld in de artikels 9 tot 12 van de voorgelegde akte van ruiling, die in de plaats treden van het voorloopige akkoord van 1922.

3° In uitvoering der wet van 5 Maart 1900 sloten de Belgische Staat en de stad Antwerpen op 19 April 1900 een overeenkomst af, waarbij de stad Antwerpen zich verbond terreinen aan het uiteinde der Zuidkaaien aan te koopen om er de petroleuminstellingen, toen gevestigd aan het Amerikadok, over te brengen ; de steigers en andere in den stroom uit te voeren werken bleven ten laste van de stad, welke ook voor eigen rekening de huurgelden der nieuwe petroleumterreinen zou innen.

Van zijn kant was de Staat gehouden op zijn kosten de nieuwe petroleuminstellingen van een spoorwegnet te voorzien. De daartoe noodige gronden werden kosteloos door de stad te zijner beschikking gesteld.

Deze overeenkomst werd door beide partijen uitgevoerd.

De ces terrains achetés en 1901 par la ville pour le commerce du pétrole, l'Etat occupa immédiatement 26 ha. et demi pour la gare de formation provisoire du Kiel, en attendant qu'une décision fût prise concernant l'installation d'une station définitive à Hoboken.

Après la guerre, le commerce du pétrole et les industries connexes prirent une extension telle que la ville d'Anvers craignit ne plus pouvoir faire face aux demandes de location de ces terrains qui convenaient à cet effet. Elle invita par conséquent l'Etat à évacuer la gare de formation du Kiel, pour donner aux terrains devenant ainsi libres, la destination pour laquelle ils furent achetés.

Il ne put être satisfait immédiatement à la demande de la ville; l'Etat évacua néanmoins 6 hectares au cours de 1930, et proposa, en outre, en attendant la remise des 20 ha. et demi restants, d'acheter pour compte de la ville environ 14 ha. et demi de terrain, attenant aux installations pétrolifères; la ville devait rembourser le prix des dits terrains à l'Etat après l'évacuation de la gare de formation et aurait eu, en outre, un droit de préférence pour reprendre un terrain de 8 ha. et demi appartenant à l'Etat et situé le long de l'Escaut; ce terrain, ainsi que ceux de 14 ha. et demi étaient situés sur le territoire de Hoboken; ils devaient être incorporés à Anvers.

Cet accord fut partiellement exécuté par l'incorporation au territoire de la ville d'Anvers des dits terrains, en vertu de la loi du 22 juillet 1930.

Le 20 janvier 1931, le Ministre des Transports informa la ville d'Anvers de ce que la gare de formation du Kiel serait définitivement maintenue; il proposa la cession à l'Etat des terrains de la ville occupés par cette gare moyennant des conditions à convenir; en outre, la ville aurait dû acquérir elle-même les terrains nécessaires à l'exploitation des installations pétrolifères.

Les pourparlers qui suivirent cette proposition ont abouti à la convention suivante:

La ville cède à l'Etat les 20 ha. et demi de terrains occupés par la gare de formation du Kiel.

En échange, l'Etat cède à la ville:

a) 1 ha. 20 a. de terrain provenant de l'ancienne fortification « Lunette d'Hoboken », dont elle a déjà l'usage depuis 1902;

b) le terrain précité le long de l'Escaut, mesurant 8 ha. 90 a. qui a été mis à sa disposition par l'Etat vers 1935;

c) le surplus de ce terrain, mesurant environ 1 ha. 40 a., dont la ville a pris possession au cours de l'année 1937;

soit ensemble 11 ha. et demi.

En ce qui concerne cette affaire, on estima équitable que l'indemnité à payer éventuellement à la commune de Hoboken en raison de l'incorporation d'une partie de son territoire à celui d'Anvers, soit payée par l'Etat, cette incorporation étant la conséquence nécessaire de l'arran-

Van bedoelde terreinen, in 1901 door de stad aangekocht ten behoeve van den petroleumhandel, nam de Staat onmiddellijk 26 1/2 ha. in gebruik voor het voorlopig vormingsstation van het Kiel, in afwachting dat een besluit zou worden getroffen betreffende de inrichting van een definitief station te Hoboken.

Na den oorlog namen de petroleumhandel en de aanverwante nijverheden zulke uitbreiding dat de stad Antwerpen vreesde het hoofd niet meer te kunnen bieden aan de vragen tot in huurneming van de daartoe geschikte gronden. Zij verzocht derhalve den Staat het vormingsstation van het Kiel te ontruimen, om aan de aldus vrij komende terreinen de bestemming te geven waartoe zij werden aangekocht.

Aan de vraag van de stad kon niet onmiddellijk voldaan worden; de Staat ontruimde niettemin 6 ha. in den loop van 1930 en stelde bovendien voor, in afwachting dat hij de overige 20 1/2 ha. zou kunnen teruggeven, ongeveer 14 1/2 ha. grond, palend aan de petroleuminstellingen, voor rekening van de stad aan te koopen; deze zou den prijs van bedoelde terreinen aan den Staat moeten terugbetalen na de ontruiming van het vormingsstation en tevens een recht van voorkeur hebben om een staatsgrond van ± 8 1/2 ha. gelegen langs de Schelde, over te nemen; deze grond evenals de terreinen van 14 1/2 ha. waren gelegen op het grondgebied van Hoboken; zij zouden bij Antwerpen ingelijfd worden.

Deze afspraak kreeg een gedeeltelijke uitvoering door de inlijving, bij het grondgebied der stad Antwerpen, van bedoelde gronden, krachtens de wet van 22 Juli 1930.

Op 20 Januari 1931 deelde de heer Minister van Verkeerswezen aan de stad Antwerpen mede dat het vormingsstation van het Kiel definitief zou behouden blijven; hij stelde voor de stadsgronden, door dit station ingenomen, aan den Staat over te laten mits overeen te komen voorwaarden; verder zou de Stad zelf hebben te zorgen voor den aankoop van de terreinen, noodig voor de uitbating van de petroleuminstellingen.

De besprekingen, welke op voormeld voorstel gevolgd zijn, hebben tot de volgende overeenkomst geleid:

De Stad staat af aan den Staat de 20 1/2 ha. gronden ingenomen door het vormingsstation van het Kiel.

In ruil staat de Staat af aan de stad:

a) 1 ha. 20 a. grond voortkomende van het gewezen vestingwerk, « Halfmaantje van Hoboken », waarvan zij reeds sinds 1902 het gebruik heeft,

b) het hooger bedoeld terrein langs de Schelde, groot 8 ha. 90 a., dat rond 1935 door den Staat te harer beschikking werd gesteld,

c) het overschot van dit terrein, metende ongeveer 1 ha. 40 a., waarvan de stad in den loop van 1937 in bezit werd gesteld,

hetzij samen 11 1/2 ha.

In verband met deze zaak werd het billijk gevonden dat de vergoeding, eventueel aan de gemeente Hoboken uit te keeren wegens inlijving van een gedeelte van haar grondgebied bij dit van Antwerpen, betaald worde door den Staat, vermits deze inlijving het noodzakelijk gevolg

gement imposé par lui à la ville dans cette question immobilière.

Cette double mutation de propriété fait l'objet des articles 13 à 19 de l'acte d'échange ci-joint.

4° Conformément à la convention conclue le 8 mai 1895 entre l'Etat et la ville d'Anvers pour la construction des quais-Sud de l'Escaut et approuvée par la loi du 11 septembre 1895, l'Etat prit à sa charge les expropriations nécessaires pour la création d'une surface de quai, en première ligne, de 100 m. de largeur.

En vertu de la même convention, la ville fut autorisée à exproprier des terrains pour la création d'une seconde zone de 100 m. de largeur, à côté de la dite surface de quai.

Les expropriations nécessaires furent faites, tant par l'Etat que par la ville.

La largeur de la surface de quai de l'Etat fut toutefois portée par après de 100 m. à 144 m. par une emprise sur les terrains expropriés par la ville. De son côté, la ville prit possession de certains terrains de l'Etat et les engloba dans ses installations pétrolifères ainsi que dans sa surface de quai de deuxième ligne.

La ville a ainsi, depuis le 1^{er} janvier 1905, l'usage de divers terrains appartenant à l'Etat d'une superficie totale de 62,395 m² 76 dm².

Depuis la même date, l'Etat dispose de 51,037 m² 66 dm² de terrains de la ville.

Cette situation, qui ne peut perdurer, est réglée par les articles 20 à 24 de l'acte d'échange ci-joint.

5° Comme suite à la construction du Canal Albert, différents échanges de terrain restent encore à régler.

Au cours de l'année 1932, l'Etat a pris possession, en vue de la construction du dit Canal, de divers terrains appartenant à la ville d'Anvers; les conditions de cet empiètement sur le domaine de la ville ne furent pas discutées au préalable. De son côté la Ville avait pris possession de la même manière de certains terrains de l'Etat à l'embouchure du Canal Albert, pour y achever une cale sèche attenante.

Dans une lettre du 10 mars 1930, le Ministre des Travaux publics attira l'attention de la ville d'Anvers sur le fait que le programme des travaux à effectuer pour le canal, au bassin Carette, prévoyait notamment le creusement d'un nouveau bassin de batelage, entre la porte du Schijn et la porte de Breda. D'après le département des Travaux publics, la création de ce bassin incombait à la Ville.

La Ville d'Anvers voulait bien accepter cette mission, mais à la condition expresse que le terrain de l'Etat, nécessaire pour l'aménagement du bassin avec surfaces de quais et dépendances, lui soit cédé gratuitement.

D'après l'adjudication, à laquelle la ville a procédé le 26 février 1937, le creusement du bassin coûtera 4,205,540 francs, sans tenir compte des ouvrages d'art à faire ultérieurement, tels que la création de surfaces de quais et de

was van de schikkingen, in deze grondkwestie door hem aan de stad opgelegd.

Deze dubbele eigendomsoverdracht maakt het voorwerp uit van de artikels 13 tot 19 van bijgaande akte van ruiling.

4° Overeenkomstig de conventie, 8 Mei 1895, afgesloten tusschen den Staat en de stad Antwerpen, voor het bouwen van de zuiderscheldekaaien en goedgekeurd door de wet van 11 September 1895, nam de Staat te zijnen laste de onteigeningen voor het aanleggen van een kaaivlakte, in eerste lijn, van 100 m. breedte.

Krachtens dezelfde conventie werd de stad gemachtigd gronden te onteigenen voor het aanleggen van een tweede strook van 100 m. breedte, nevens bedoelde kaaivlakte.

De noodige onteigeningen werden verricht zoowel door den Staat als door de Stad.

De breedte van de staatskaaivlakte werd echter nadien van 100 m. op 144 m. gebracht door een ingrijping op de door de Stad onteigende terreinen. Harerzijds nam de Stad bezit van zekere staatsgronden, en voegde deze bij hare petroleuminstellingen en bij hare kaaivlakte in tweede lijn.

De Stad heeft aldus sinds 1 Januari 1905 het gebruik van verschillende staatsgronden met een totale oppervlakte van 62,395 m² 76 dm².

Sinds denzelfden datum beschikt de Staat over 51,037 m² 66 dm² stadsgronden.

Deze toestand, welke niet langer kan voortduren, wordt geregeld in de artikels 20 tot 24 van de voorgelegde akte van ruiling.

5° In verband met den aanleg van het Albertkanaal bij ven nog verschillende grondruilingen te regelen.

In den loop van het jaar 1932 heeft de Staat, voor het aanleggen van dit kanaal, bezit genomen van verschillende gronden, toebehoorende aan de stad Antwerpen; de voorwaarden van deze ingrijping op het stedelijk domein werden niet vooraf besproken. De stad had harerzijds op dezelfde wijze bezit genomen van zekere staatsgronden aan de uitmonding van het Albertkanaal, om een aangrenzend droogdok te voltooien.

In een brief van 10 Maart 1930 vestigde de heer Minister van Openbare Werken de aandacht van de stad Antwerpen op het feit dat het programma der uit te voeren kanaalwerken aan het Carettedok onder meer het graven van een nieuw lichtersdok voorzag, tusschen de Schijnpoort en de Bredapoort. Volgens het departement van Openbare Werken viel het aanleggen van dit dok ten laste van de Stad.

De stad Antwerpen wilde deze opdracht wel aanvaarden, doch op de uitdrukkelijke voorwaarde dat de Staatsgrond, noodig voor de inrichting van het dok met kaaivlakten en afhankelijkheden, haar kosteloos zou worden afgestaan.

Blijkens de aanbesteding, waartoe de stad, op 26 Februari 1937 is overgegaan, zal de uitgraving van het dok 4,205,450 frank kosten, zonder rekening te houden met de later uit te voeren kunstwerken, zocals het aanleggen van

voies d'accès, l'équipement mécanique, etc... Il fut tenu compte de cette charge, assumée par la Ville, lors de l'établissement de la base générale, sur laquelle les échanges de terrain ont été calculés.

Suivant mesurage contradictoire, les terrains, à céder par la Ville, ont une superficie de 14 ha. 08 a. 42 ca. et les terrains, à céder en échange par l'Etat, ont une superficie de 29 ha. 92 a. 28 ca.

Cet échange fait l'objet des articles 25 à 30 inclus de l'acte.

6° En rapport avec l'échange de terrains ci-dessus, la Ville d'Anvers souleva à nouveau la contestation relative au droit de propriété sur le lit de la rivière du « Schijn » *intra muros*. Vu la valeur minime et en tout cas purement théorique du dit lit, l'Etat n'a aucun intérêt à encore contester plus longtemps ce droit de propriété à la ville. La cession par l'Etat de ses droits éventuels sur ce bien est contenue dans l'article 31 de l'acte d'échange.

7° Le transfert de la propriété du Schijn remblayé, *extra muros*, entre les bassins du port et l'avenue du Nord, restait encore à régler. Cette partie de rivière traverse, sur toute son étendue, les terrains cédés à la ville par la convention du 9 mai 1927. La Ville a déjà remblayé ce lit en vue de l'approprier, en même temps que les terrains avoisinants, à des fins industrielles, conformément au plan d'alignement adopté par le conseil communal le 5 octobre 1936.

Le Gouvernement a estimé qu'il était équitable de donner aux terrains de ce lit abandonné, d'une contenance de 18 ha. 50 a., la même destination qu'aux terrains qui ont fait l'objet de la convention du 9 mai 1927, avec lesquels ils forment d'ailleurs un tout.

Cette cession fait l'objet des articles 32 à 35 de la convention soumise à votre approbation.

8° Enfin, une ancienne contestation restait à résoudre relativement à l'exercice du droit de propriété sur un bloc d'immeubles, sis à Anvers, rues Mutsaert, des Aveugles, Vénus, et Poids public, utilisés par l'Académie royale et l'Institut Supérieur des Beaux-Arts.

Le noyau de ces propriétés est formé par l'ancien couvent des Frères Mineurs, lequel fut cédé à la Ville d'Anvers par décret du 9 avril 1811; les autres parties furent achetées par la Ville, quelquefois avec l'intervention financière de l'Etat. En droit, la Ville est donc propriétaire, mais l'exercice de son droit de propriété est limité par les dispositions de l'article 77/1° de la loi communale et de la convention ultérieure du 24 mai 1884.

*
**

Il n'est pas aisé d'établir la valeur exacte des terrains échangés qui sont de nature très diverse et qui présentent, au surplus, pour chacune des parties, une grande valeur de convenance.

Les terrains de l'enceinte et de la plaine des manœuvres de Wilrijk sont sans doute mieux situés que les nouveaux

kaaivlakten en toegangswegen, de mecanische uitrusting, enz. Van dezen last, door de stad op zich genomen, werd rekening gehouden bij het vaststellen van de algemeene basis, waarop deze grondruilingen berekend werden.

Volgens tegensprekelijke opmeting hebben de gronden, door de stad af te staan, een oppervlakte van 14 ha. 08 a. 45 ca., en de gronden, in ruil af te staan door den Staat, een oppervlakte van 29 ha. 92 a. 28 ca.

Deze ruiling maakt het voorwerp uit van de artikels 25 tot en met 30 van de voorgelegde akte.

6° In verband met voorgaande grondruiling werd door de stad Antwerpen opnieuw de betwisting opgeworpen betreffende het eigendomsrecht op de bedding van de rivier « Het Schijn » *intra muros*. Wegens de zeer geringe, en in ieder geval zuiver theoretische waarde van bedoelde bedding, heeft de Staat er geen belang bij nog langer dit eigendomsrecht aan de stad te betwisten. De afstand, door den Staat, van zijn gebeurlijke rechten op dit goed is vervat in artikel 31 der akte van ruiling.

7° Ook de eigendomsoverdracht van het gedempt Schijn, *extra muros*, tusschen de havendokken en de Noorderlaan bleef nog te regelen. De bedoelde rivierstrook doorloopt op geheel hare lengte de gronden, aan de stad afgestaan door de overeenkomst van 9 Mei 1927. De stad heeft deze bedding reeds gedempt om ze, samen met de omliggende terreinen, geschikt te maken voor nijverheidsdoeleinden, overeenkomstig een rooiingsplan door den gemeenteraad aangenomen op 5 October 1936.

De Regeering heeft het billijk gevonden aan de gronden dezer verlaten bedding, groot 18 ha. 50 a., dezelfde bestemming te geven als aan de gronden welke het voorwerp uitgemaakt hebben van de conventie van 9 Mei 1927, waarmede zij trouwens een geheel vormen.

Deze afstand maakt het voorwerp uit van de artikels 32 tot 35 van de voorgelegde overeenkomst.

8° Ten slotte, moest nog een oude betwisting worden opgelost, betreffende de uitoefening van het eigendomsrecht op een blok onroerende goederen, gelegen te Antwerpen, in de Mutsaertstraat, Blindenstraat, Venusstraat, en Stadswaag, benuttigd door de Koninklijke Academie en het Hooger Instituut voor Schoone Kunsten.

De kern dezer eigendommen wordt gevormd door het oud klooster der Minderbroeders, hetwelk bij decreet van 9 April 1811 aan de stad Antwerpen werd afgestaan; de overige gedeelten werden door de Stad aangekocht, soms met geldelijke tusschenkomst van den Staat. In rechte is de stad dus eigenares, doch de uitoefening van haar eigendomsrecht wordt beperkt door de bepalingen van artikel 77/1° der gemeentewet en van de latere overeenkomst van 24 Mei 1884.

*
**

Het is niet gemakkelijk de juiste waarde vast te stellen van de geruilde gronden, welke van zeer uiteenlopenden aard zijn, en bovendien voor ieder der partijen een ruime aangelegenheidswaarde vertoonen.

De gronden van de omheining en van het oefenplein van Wilrijk zijn wellicht beter gelegen dan de nieuwe mi-

terrains militaires au Nord de la ville. Les avis les plus divergents sont cependant donnés depuis plus de 30 ans par des personnes très compétentes en la matière, au sujet de la valeur des terrains de l'enceinte. Les terrains de la plaine des manœuvres de Wilrijk sont en outre grevés de servitudes onéreuses par l'article 5, ce qui diminue sensiblement leur valeur vénale.

Du chef de l'échange de l'assiette de l'avenue Jan Van Rijswijck contre l'assiette désaffectée du chemin de fer d'Anvers-Sud à Wilrijk, ainsi que du chef de l'échange des terrains réservés aux installations pétrolifères, l'Etat devrait, en exécution de conventions antérieures, payer des soultes élevées. Par contre, la Ville serait débitrice d'une petite soulte du chef de l'échange de terrains le long des quais-Sud de l'Escaut.

L'échange des terrains à l'embouchure du Canal Albert, y compris le lit abandonné des Schijn, ne pourrait se faire sans une certaine soulte au profit de la Ville, compte tenu de la convention relative à la cession gratuite, à la Ville, des terrains militaires nécessaires au creusement et à l'aménagement du nouveau bassin du batelage.

Si l'on tenait uniquement compte de la valeur vénale des terrains cédés et des effets des conventions conclues jadis, il y aurait presque compensation absolue entre les montants des soultes dues réciproquement..

Sans abandonner le principe de la cession sur la base de la valeur vénale, le Gouvernement a cru devoir se placer à un point de vue plus élevé; il a surtout considéré cet échange comme un moyen efficace de mettre enfin un terme aux situations critiquables dont la ville d'Anvers a eu à souffrir depuis trop longtemps au point de vue de l'urbanisation; la différence de valeur qui pourrait exister entre les 191 ha. 95 a. 23 ca. de terrains de l'Etat et les 176 ha. 23 a. 07 ca. des terrains de la Ville lui paraît en tout cas trop minime et trop incertaine pour entraver plus longtemps, par des contestations inutiles, une extension normale de la Ville et la réparation de situations irrégulières et dommageables.

La base proposée, c'est-à-dire un échange sans soulte, semble dès lors devoir contenter les deux parties.

*
**

Le Gouvernement a la conviction, Mesdames, Messieurs, que la ratification des contrats soumis à vos délibérations aura une influence heureuse sur la prospérité et l'extension de notre port national et qu'elle favorisera dans une large mesure le développement rationnel de l'agglomération anversoise. Il vous saurait gré de vouloir réserver à cette affaire le bénéfice d'un examen urgent.

Le Ministre des Finances,

litaire gronden in het Noorden der stad. Over de waarde der gronden van de omheining zijn echter sinds meer dan 30 jaar de meest uiteenlopende meeningen uitgebracht door nochtans in die zaken bevoegde personen. De gronden van het Wilrijksch oefenplein worden daarbij door artikel 5 met zware dienstbaarheden belast, welke de verkoopwaarde ervan sterk verminderen.

Hoofdens de ruiling van de bedding der Jan Van Rijswijklaan tegen de bedding van den verlaten spoorweg van Antwerpen (Zuid) naar Wilrijk, evenals hoofdens de ruiling van de petroleumgronden, zou de Staat, in uitvoering van de vroegere overeenkomsten, hooge opleggelden moeten betalen. Daarentegen zou de stad een klein opleggeld verschuldigd zijn hoofdens de ruiling van gronden langs de zuider Scheldekaaien.

De ruiling van de gronden aan de uitmonding van het Albertkanaal, inbegrepen de verlaten bedding der Schijns, zou niet kunnen geschieden zonder een zeker opleggeld ten voordeele der stad, rekening gehouden met de overeenkomst betreffende den kostellozen afstand aan de stad, van de militaire gronden, noodig voor het uitgraven en het inrichten van het nieuw schippersdok.

Indien nu alleen rekening gehouden werd met de veilbare waarde van de afgestane gronden, en met de uitwerkselen van vroeger afgesloten overeenkomsten, zou er bijna volledige compensatie ontstaan tusschen de bedragen der wederzijds verschuldigde opleggelden.

Zonder het principe van den afstand op basis van de veilbare waarde prijs te geven, heeft de Regeering gemeend zich ook op een hooger standpunt te moeten stellen; zij heeft deze ruiling bijzonder beschouwd als een probaat middel om eindelijk een einde te stellen aan de wantoestanden waaronder de stad Antwerpen sinds te langen tijd gebukt gaat onder oogpunt van urbanisatie; het verschil in waarde dat zou kunnen bestaan tusschen de 191 ha. 95 a. 23 ca. staatsgronden en de 176 ha. 23 a. 10 ca. stadgronden schijnt haar in ieder geval te gering en te onzeker toe om door onnuttige betwistingen nog langer een normale uitbreiding der stad en de herstelling van onregelmatige en schadelijke toestanden te verhinderen.

De voorgestelde basis, namelijk een ruiling zonder opleg, schijnt dan ook beide partijen te moeten bevredigen.

*
**

De Regeering is overtuigd, Mevrouwen, Mijne Heeren, dat de bekrachtiging van de aan uwe beraadslagingen onderworpen kontrakten een gelukkigen invloed zal uitoefenen op den bloei en de uitbreiding van onze nationale haven, en dat zij in hooge mate een rationeele ontwikkeling der Antwerpsche agglomeratie zal bevorderen. Zij zou U dank weten aan deze zaken het voordeel van een vlug onderzoek te willen voorbehouden.

De Minister van Financiën,

PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce Extérieur, et de Nos Ministres de l'Intérieur, des Communications, de l'Instruction publique, des Finances, de la Défense Nationale, et des Travaux publics et de la Résorption du chômage,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances présentera en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Sont approuvées les conventions suivantes conclues le 30 janvier 1939 entre l'Etat belge et la ville d'Anvers, contenant :

celle marquée A : Règlement forfaitaire de divers litiges pendants entre l'Etat et la Ville concernant l'exécution de travaux publics, l'extension de l'agglomération et l'intervention de l'Etat dans les frais de construction des nouvelles installations maritimes situées entre le bassin Lefebvre et le Kruisschans.

celle marquée B : Revision de la convention conclue le 9 mai 1927 entre l'Etat et la Ville, approuvée par la loi du 16 juillet 1927, concernant la reprise par la Ville, à l'Etat, des travaux maritimes au Nord d'Anvers, déjà effectués ou en voie d'exécution.

celle marquée C : Revision des conventions conclues entre l'Etat et la Ville le 16 janvier/14 mars 1874, approuvée par la loi du 17 avril 1874, et le 8 mai 1895, approuvée par la loi du 11 septembre 1895, des conventions interprétatives et supplémentaires conclues les 12 juin 1874, 10 mai 1890, 18/30 janvier 1902, 4 mai 1928, et du procès-verbal de remise du 6 octobre 1936, concernant l'exploitation des quais de l'Escaut à Anvers.

celle marquée D : Echange, sans soulte, entre l'Etat et la Ville, d'environ 191 ha. 95 a. 23 ca. de terrains doma-

WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Eerste Minister, Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel, en van Onze Ministers van Binnenlandsche Zaken, van Verkeerswezen, van Openbaar Onderwijs, van Financiën, van Landsverdediging, en van Openbare Werken en Werkverschaffing,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën zal in Onzen naam het ontwerp van wet, waarvan de inhoud volgt, bij de Wetgevende Kamers indienen :

EENIG ARTIKEL

Worden goedgekeurd de volgende overeenkomsten op 30 Januari 1939 afgesloten tusschen den Belgischen Staat en de Stad Antwerpen, inhoudende :

deze gemerkt A : Forfaitaire regeling van verschillende betwistingen hangende tusschen den Staat en de Stad, betreffende de uitvoering van openbare werken, de uitbreiding van de agglomeratie, en de tusschenkomst van den Staat in de bouwkosten van de nieuwe zeevaart-instellingen gelegen tusschen het Lefebvre dok en de Kruisschans.

deze gemerkt B : Herziening van de op 9 Mei 1927 tusschen den Staat en de Stad afgesloten overeenkomst, goedgekeurd door de wet van 16 Juli 1927, betreffende de overname door de Stad van den Staat van de reeds uitgevoerde en in uitvoering zijnde havenwerken ten Noorden van Antwerpen.

deze gemerkt C : Herziening van de overeenkomsten afgesloten tusschen den Staat en de Stad op 16 Januari/14 Maart 1874, goedgekeurd door de wet van 17 April 1874, en op 8 Mei 1895, goedgekeurd door de wet van 11 September 1895, van de uitleggende en bijvoeglijke overeenkomsten afgesloten op 12 Juli 1874, 10 Mei 1890, 18/30 Januari 1902, 4 Mei 1928, en van het proces-verbaal van overgave van 6 Oktober 1936, betreffende de uitbating van de Scheldekaaien te Antwerpen.

deze gemerkt D : Ruiling zonder opleg, tusschen den Staat en de Stad, van ongeveer 191 ha. 95 a. 23 ca. doma-

niaux contre environ 176 ha, 23 a. 07 ca. de terrains de la Ville, tous situés sur le territoire d'Anvers.

Donné à Nice, le 29 juin 1939.

niale gronden tegen ongeveer 176 ha. 23 a. 07 ca. stadsgronden, alle op het grondgebied van Antwerpen gelegen.

Gegeven te Nice, den 29 Juni 1939.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Eerste Minister, Minister van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel.*

H. PIERLOT.

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

A. DEVÈZE.

Le Ministre des Communications,

De Minister van Verkeerswezen,

H. MARCK.

Le Ministre de l'Instruction publique,

De Minister van Openbaar Onderwijs,

J. DUESBERG.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

C. GUTT.

Le Ministre de la Défense Nationale,

De Minister van Landsverdediging,

Lieutenant général DENIS.

*Le Ministre des Travaux publics
et de la Résorption du chômage,*

*De Minister van Openbare Werken
en Werkverschaffing,*

VAN DER POORTEN.

CONVENTION A

Entre l'Etat belge, représenté par MM. P.-H. Spaak, premier ministre, H. Marck, ministre des Transports, Postes, Télégraphes, Téléphones et de l'Institut National de Radiodiffusion, J. Merlot, ministre de l'Intérieur, O. Dierckx, ministre de l'Instruction publique, A.-E. Janssen, ministre des Finances, le lieutenant général H. Denis, ministre de la Défense nationale et A. Balthazar, ministre des Travaux publics et de la Résorption du chômage, agissant sous réserve d'approbation par la Législature,

Et la ville d'Anvers, représentée par son Collège des bourgmestre et échevins, pour lequel comparait M. Camille Huysmans, bourgmestre, assisté de M. Hippolyte Gyselynck, secrétaire communal, agissant sous réserve d'approbation par le Conseil communal,

A été conclue la convention suivante :

Exposé préliminaire.

Il existe entre l'Etat belge et la ville d'Anvers de nombreuses contestations, celles-ci résultant principalement :

Du fait que l'Etat est resté en défaut d'exécuter une obligation contractée en 1910 concernant le déplacement des installations ferroviaires d'Anvers (Sud), lesquelles constituaient un sérieux obstacle à l'extension normale de la ville.

Du fait que la convention du 9 mai 1927, approuvée par la loi du 16 juillet 1927, a été conclue sur la base de calculs et de prévisions d'ordre économique, qui ont été démentis par les événements ultérieurs.

Du fait que les conventions des 16 janvier/14 mars 1874, approuvée par la loi du 17 avril 1874, et du 8 mai 1895, approuvée par la loi du 11 septembre 1895, et les conventions interprétatives du 12 juin 1874, 10 mai 1890, 18/30 janvier 1902, 4 mai 1928, ainsi que le procès-verbal de remise du 6 octobre 1936, concernant l'exploitation, par la ville et l'Etat, des quais de l'Escaut et des bassins de batelage-Sud, ne répondent plus, depuis quelques années, aux conditions économiques actuelles.

Les diverses demandes de la ville ont fait l'objet d'un examen approfondi par le Conseil des Ministres, en ses séances du 30 juillet 1937 et du 12 septembre 1938, au cours desquelles les causes et les conséquences du préjudice subi par la ville ont été déterminées et mesurées de manière précise. Le Conseil des Ministres fut d'avis qu'une solution forfaitaire, englobant tous les points en discussion, s'imposait.

En conséquence, la convention suivante a été conclue, sous réserve de l'approbation dont question ci-dessus, entre l'Etat belge et la ville d'Anvers :

OVEREENKOMST A

Tusschen den Belgischen Staat, vertegenwoordigd door de Heeren P.-H. Spaak, Eerste-Minister, H. Marck, Minister van Verkeerswezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en van het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep, J. Merlot, Minister van Binnenlandsche Zaken, O. Dierckx, Minister van Openbaar Onderwijs, A.-E. Janssen, Minister van Financiën, Luitenant-Generaal H. Denis, Minister van Landsverdediging en A. Balthazar, Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, handelende onder voorbehoud van goedkeuring door de Wetgevende Macht,

En de stad Antwerpen, vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepenen, voor hetwelk verschijnt de Heer Camille Huysmans, Burgemeester, bijgestaan door den Heer Hippolyte Gijselynck, Stadssecretaris, handelende onder voorbehoud van goedkeuring door den gemeenteraad,

Werd de volgende overeenkomst afgesloten :

Voorafgaande uiteenzetting.

Tusschen den Belgischen Staat en de stad Antwerpen bestaan menigvuldige betwistingen. Deze komen hoofdzakelijk voort :

Uit het feit dat de Staat in gebreke is gebleven een in 1910 aangegane verbintenis uit te voeren betreffende de omlegging van de spoorweginstellingen van het Zuidstation te Antwerpen, waardoor de normale uitbreiding van de Stad ernstig belemmerd werd,

Uit het feit dat de conventie van 9 Mei 1927, goedgekeurd door de wet van 16 Juli 1927, op economische grondslagen berust waarvan de latere gebeurtenissen het denkbeeldig karakter hebben aangetoond,

Uit het feit dat de conventies van 16 Januari/14 Maart 1874, goedgekeurd door de wet van 17 April 1874, en van 8 Mei 1895, goedgekeurd door de wet van 11 September 1895, en de uitleggende conventies van 12 Juni 1874, 10 Mei 1890, 18/30 Januari 1902, 4 Mei 1928, alsmede het proces-verbaal van overgave van 6 October 1936, betreffende de uitbating door de Stad en den Staat van de Scheldekaaien en de Zuidschipersdokken, sinds enkele jaren niet meer voldoen aan de huidige noodwendigheden.

De Ministerraad heeft de verschillende eischen der Stad nauwkeurig onderzocht in zijne zittingen van 30 Juli 1937 en 12 September 1938, tijdens dewelke de oorzaken en de gevolgen van de door de Stad geleden schade nauwkeurig bepaald en overwogen werden. Hij drukte de meening uit dat een forfaitaire oplossing, al de geschilpunten omvattende, zich opdringt.

Dienvolgens, werd, onder voorbehoud van goedkeuring, zooals gezegd, de volgende overeenkomst afgesloten tusschen den Belgischen Staat en de Stad Antwerpen.

Convention.**ARTICLE PREMIER.**

Il est attribué, à la ville d'Anvers, une indemnité forfaitaire de nonante millions de francs (90,000,000 de fr.), à titre d'indemnisation pour les conséquences de la non-exécution, par l'Etat belge, des obligations qu'il a contractées relativement au déplacement et à l'exhaussement de la gare du Sud et des voies qui la desservent.

La ville reconnaît avoir déjà reçu des acomptes sur l'indemnité ci-dessus à concurrence de soixante millions de francs. Le solde, s'élevant à trente millions de francs, lui sera payé dans le mois de l'approbation de la présente convention par la Législature.

ARTICLE 2.

Le déplacement et l'exhaussement prévus du chemin de fer d'Anvers(Sud) à Boom ne seront pas réalisés, l'Etat ayant l'intention de maintenir cette ligne sur son tracé actuel. L'Etat se réserve toutefois le droit d'aménager ce chemin de fer en une ligne à quatre voies et, à cet effet, de faire usage gratuitement d'une bande de terrain, à prendre dans la partie attenante de l'enceinte cédée à la ville d'Anvers.

ARTICLE 3.

L'Etat s'oblige à faire exécuter, dans de bonnes conditions et à ses frais, au moins quatre passages souterrains pour piétons et véhicules, en dessous de la voie ferrée Anvers(Sud)-Boom, de manière à assurer non seulement la circulation, mais aussi à permettre l'évacuation des eaux d'égout. Les plans de ces travaux seront soumis à l'approbation de l'administration communale. Les passages à niveau existants seront maintenus dans la mesure du possible et dédoublés au moyen de passerelles.

ARTICLE 4.

La dette de la ville d'Anvers envers l'Etat belge, résultant de la convention du 9 mai 1927, sera réduite d'un montant de cent trente-quatre millions de francs, à porter en décompte, à la date du 31 décembre 1927, comme deuxième subvention de l'Etat dans les frais de construction de l'écluse du Kruisschans et du Bassin-canal. Le décompte, prévu dans l'article 18 de la dite convention, sera fixé forfaitairement au 31 décembre 1936 avec un solde de 11,123,815 fr. 64 en faveur de l'Etat. La révision de cette convention fera l'objet d'une convention spéciale

Overeenkomst.**ARTIKEL EÉN.**

Aan de stad Antwerpen wordt een forfaitaire vergoeding toegekend van negentig miljoen frank (90,000,000 frank) om haar schadeloos te stellen voor al de gevolgen der niet-uitvoering, door den Belgischen Staat, van de door hem aangename verbintenissen betreffende het omleggen en het ophoogen van het Zuidstation te Antwerpen met aanhoorige spoorweginstellingen.

Op de voormelde vergoeding erkent de Stad reeds voorschotten te hebben ontvangen tot een beloop van zestig miljoen franks. Het saldo, ten bedrage van dertig miljoen franks, zal haar uitbetaald worden binnen de maand van de goedkeuring der onderhavige overeenkomst door de Wetgevende Macht.

ARTIKEL 2.

De voorziene verplaatsing en ophooging van den spoorweg Antwerpen(Zuid) naar Boom zal niet verwezenlijkt worden daar de Staat het inzicht heeft deze lijn op haar huidig tracé te behouden. De Staat behoudt zich nochtans het recht voor deze lijn op vierdubbel spoor te brengen, en daartoe kosteloos gebruik te maken van een strook gronds te nemen in het aan de stad Antwerpen afgestane aanpalend gedeelte der omheining.

ARTIKEL 3.

De Staat verbindt zich, op zijn kosten, ten minste vier ondergrondse doorgangen voor voetgangers en rijtuigen onder den spoorweg Antwerpen(Zuid) naar Boom in goede voorwaarden te doen maken, op zulke wijze dat niet alleen het verkeer verzekerd weze, maar ook de afvoer van rioolwater mogelijk blijke. De plannen van deze werken zullen aan de goedkeuring van het stadsbestuur onderworpen worden. De bestaande overwegen zullen zooveel mogelijk behouden blijven, en met voetbruggen verdubbeld worden.

ARTIKEL 4.

De schuld der stad Antwerpen tegenover den Belgischen Staat, voortspuitende uit de overeenkomst van 9 Mei 1927 zal verminderd worden met een bedrag van honderd vier en dertig miljoen frank, in afrekening te brengen op 31 December 1927 als tweede tusschenkomst van den Staat in de bouwkosten van de Kruisschanssluis en van het Kanaaldok. De afrekening, voorzien in artikel 18 van gezegde overeenkomst, zal forfaitair vastgesteld worden op 31 December 1936 met een saldo van 11,123,815 fr. 64 in voordeel van den Staat. De herziening dezer conventie

laquelle sera soumise à l'approbation de la Législature en même temps que la présente.

ARTICLE 5.

Le décompte des frais d'entretien de l'Académie royale et de l'Institut supérieur des Beaux-Arts, du Conservatoire royal flamand et du Musée royal des Beaux-Arts, à Anvers, est fixé forfaitairement au 31 décembre 1936 à un solde de 11,645,619 fr. 14, en faveur de l'Etat belge. Cette dette, ajoutée à celle fixée dans l'article qui précède, soit ensemble 22,769,434 fr. 78, sera acquittée au moyen de 60 annuités de 912,794 fr. 76 chacune, payable par année échue et pour la première fois le 31 décembre 1937.

Les deux premières annuités, échues le 31 décembre 1937 et le 31 décembre 1938, seront acquittées par la ville dans le mois de l'approbation de la présente convention par la Législature.

ARTICLE 6.

En cas de non-paiement, dans le délai fixé, des annuités dont il est question aux articles précédents, il sera dû de plein droit, et sans mise en demeure, un intérêt calculé à 4 p. c. l'an.

ARTICLE 7.

La revision des conventions concernant l'exploitation des quais de l'Escaut et des bassins de batelage-Sud à Anvers fera l'objet d'une convention spéciale, laquelle sera soumise avec la présente à l'approbation de la Législature.

La redevance annuelle, à payer par la ville d'Anvers, pour l'usage des quais de l'Escaut et des bassins de batelage-Sud sera fixée à un million cinq cent mille francs par an, pendant 67 années, à partir du 1^{er} janvier 1930.

ARTICLE 8.

Le Gouvernement soumettra à l'approbation de la Législature une convention portant échange sans soulte d'environ 191 ha. 95 a. 23 ca. de terrains domaniaux contre environ 176 ha. 23 a. 10 ca. de terrains de la ville, le tout situé sur le territoire de la ville d'Anvers. L'Etat se réserve, dans cette convention, la libre disposition des terrains domaniaux qui lui seront nécessaires pour l'établissement de ses propres services et des Régies, sans que la superficie des terrains ainsi réservés puisse excéder trois

zal het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke overeenkomst, welke te zamen met de onderhavige aan de goedkeuring van de Wetgevende Macht zal onderworpen worden.

ARTIKEL 5.

De afrekening der onderhoudskosten van de Koninklijke Akademie en het Hooger Instituut voor Schoone Kunsten, het Koninklijk Vlaamsch Conservatorium en het Koninklijk Museum van Schoone Kunsten, te Antwerpen, wordt forfaitair vastgesteld op 31 December 1936 met een saldo van 11,645,619 fr. 14 in voordeel van den Belgischen Staat. Deze schuld, gevoegd bij diegene in vorig artikel bepaald, hetzij te zamen 22,769,434 fr. 78, zal gekweten worden door middel van 60 annuïteiten van 912,794 fr. 76 ieder, betaalbaar per vervallen jaar en voor de eerste maal den 31 December 1937.

De twee eerste annuïteiten, vervallen den 31 December 1937 en den 31 December 1938, zullen door de Stad gekweten worden binnen de maand na de goedkeuring van onderhavige overeenkomst door de Wetgevende Macht.

ARTIKEL 6.

In geval van niet betaling, binnen den vastgestelden termijn, van de in vorig artikel bepaalde annuïteiten, zal van rechtswege, en zonder in-morastelling, een interest verschuldigd zijn berekend aan 4 p. c. 's jaars.

ARTIKEL 7.

De herziening der overeenkomsten betreffende de uitbating der Scheldekaaien en Zuidschippersdokken te Antwerpen zal het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke overeenkomst, welke te zamen met de onderhavige aan de goedkeuring der Wetgevende Macht zal onderworpen worden.

De jaarlijksche vergoeding, door de stad Antwerpen te betalen voor het gebruik der Scheldekaaien en Zuidschippersdokken zal vastgesteld worden op één miljoen vijf honderd duizend frank per jaar, gedurende 67 jaar van af 1 Januari 1930.

ARTIKEL 8.

De Regeering zal aan de goedkeuring der Wetgevende Macht een overeenkomst voorleggen inhoudende ruiling zonder opleg van ongeveer 191 Ha. 95 a. 23 ca. domaniale gronden tegen ongeveer 176 Ha. 23 a. 10 ca. stadsgronden, alle op het grondgebied der stad Antwerpen gelegen. Bij deze overeenkomst zal de Staat zich de vrije beschikking voorbehouden van de domaniale goederen die hem zullen noodig blijken voor de inrichting zijner eigen diensten en Regiën, zonder dat de oppervlakte der aldus voorbe-

hectares et demi. L'acte d'échange sera exempt des droits d'enregistrement et de transcription.

ARTICLE 9.

Sous les conditions énoncées ci-dessus, toutes les contestations pendantes entre l'Etat et la ville, concernant le transfert d'immeubles, l'exécution de la convention du 9 mai 1927, l'exploitation des quais de l'Escaut et des bassins de batelage du Sud et la renonciation définitive par l'Etat au projet de déplacement et d'exhaussement des installations ferroviaires d'Anvers (Sud) sont tranchées définitivement et les deux parties n'auront plus rien à prétendre l'une vis-à-vis de l'autre.

ARTICLE 10.

Les frais du présent acte, qui sera enregistré gratis, resteront à charge de l'Etat belge.

Ainsi fait et passé en double minute à Bruxelles, le 30 janvier 1939.

(s.) P.-H. SPAAK.
H. MARCK.
J. MERLOT.
O. DIERCKX.
A.-E. JANSSEN.
H. DENIS.
A. BALTHAZAR.

(s.) C. HUYSMANS.
H. GIJSELYNCK.

houden gronden drie en een half hectaren zal mogen overtreffen. Deze akte van ruiling zal vrijgesteld zijn van registratie- en overschrijvingsrechten.

ARTIKEL 9.

Onder de hierboven vermelde voorwaarden zullen al de tusschen den Staat en de Stad hangende betwistingen, betreffende de overdracht van onroerende goederen, de uitvoering der overeenkomst van 9 Mei 1927, de uitbating der Scheldekaaien en Zuidschipersdokken en de definitieve verzaking door den Staat aan het ontwerp tot verplaatsing en ophooging der spoorweginstellingen van Antwerpen-Zuid bepaald opgelost zijn, en zullen beide partijen niets meer van elkaar te vorderen hebben.

ARTIKEL 10.

De kosten dezer akte, die kosteloos zal geregistreerd worden, zullen ten laste blijven van den Belgischen Staat.

Aldus gedaan en verleden in dubbele minuut te Brussel den 30 Januari 1939.

(get.) P.-H. SPAAK.
H. MARCK.
J. MERLOT.
O. DIERCKX.
A.-E. JANSSEN.
H. DENIS.
A. BALTHAZAR.

(get.) C. HUYSMANS.
H. GIJSELYNCK.

CONVENTION B

Entre l'Etat belge, représenté par MM. A.-E. Janssen, Ministre des Finances, et A. Balthazar, Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage, agissant sous réserve de l'approbation par la Législature,

et la Ville d'Anvers, représentée par son Collège des bourgmestre et échevins, pour lequel comparait M. Camille Huysmans, bourgmestre, assisté de M. Hippolyte Gijssels, secrétaire communal, agissant sous réserve d'approbation par le conseil communal,

A été conclue la convention suivante :

Exposé préliminaire.

La ville d'Anvers avait soumis au gouvernement une série de demandes ayant trait principalement à l'extension de l'agglomération, le déplacement et l'exhaussement de certaines installations ferroviaires, la revision des conventions concernant l'exploitation des quais de l'Escaut et des bassins de batelage du Sud ainsi que la reprise des installations maritimes du Nord.

Après un examen approfondi de ces problèmes par les départements ministériels intéressés, il est apparu entre autres que la convention du 9 mai 1927, approuvée par la loi du 16 juillet 1927, concernant la reprise par la ville d'Anvers des installations maritimes au Nord de la Ville, a été conclue sur la base de calculs et de prévisions d'ordre économique qui ont été démentis par les événements ultérieurs. Le gouvernement s'est ainsi vu forcé de consentir à la revision de la dite convention. Cette revision a été réglée entre les deux parties par la conclusion d'une convention en vertu de laquelle la dette de la ville d'Anvers, résultant de la convention mentionnée ci-dessus du 9 mai 1927, a été réduite d'un montant de cent trente-quatre millions de francs (134,000,000 fr.), à porter en décompte au 31 décembre 1927.

Au surplus, certaines dispositions de la convention prémentionnée du 9 mai 1927, concernant le montant et le mode de calcul des intérêts de retard et des intérêts stipulés à titre de clause pénale, apparaissent actuellement comme trop onéreuses.

Enfin, il convient d'accorder à la ville d'Anvers plus de liberté quant à la destination à donner aux terrains repris par elle de l'Etat.

Eu égard à ce qui précède, les deux parties sont convenues de modifier et de compléter comme suit les dispositions de la convention du 9 mai 1927 :

OVEREENKOMST B

Tusschen den Belgischen Staat, vertegenwoordigd door de HH. A.-E. Janssen, Minister van Financiën, en A. Balthazar, Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, handelende onder voorbehoud van goedkeuring door de Wetgevende Macht,

En de stad Antwerpen, vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepenen, voor hetwelk verschijnt de heer Camille Huysmans, burgemeester, bijgestaan door den heer Hippolyte Gijssels, stadssecretaris, handelende onder voorbehoud van goedkeuring door den gemeenteraad,

Is de volgende overeenkomst afgesloten :

Voorafgaande uiteenzetting.

De stad Antwerpen had aan de Regeering een reeks vorderingen voorgelegd, hoofdzakelijk verband houdende met de uitbreiding van de agglomeratie, de omlegging en de ophooging van zekere spoorweginstellingen, en met de herziening van de overeenkomsten betreffende de uitbating van de Scheldekaaien en Zuidschipersdokken en de overname van de Noorderhaveninstellingen.

Na een grondig onderzoek van deze vraagstukken door de belanghebbende ministeriële departementen is onder meer gebleken dat de overeenkomst van 9 Mei 1927, goedgekeurd door de wet van 16 Juli 1927, betreffende de overname door de stad Antwerpen van de zeevaartinrichtingen ten Noorden van de Stad, op economische grondslagen berust waarvan de latere gebeurtenissen het denkbeeldig karakter hebben aangetoond. De Regeering werd aldus genoodzaakt toe te stemmen in de herziening van bedoelde overeenkomst. Deze herziening werd tusschen beide partijen geregeld door het afsluiten van een overeenkomst waarbij de schuld der stad Antwerpen, voortspruitende uit de voormelde overeenkomst van 9 Mei 1927, verminderd wordt met een bedrag van honderd vier en dertig miljoen frank (134,000,000 fr.), in afrekening te brengen op 31 December 1927.

Bovendien komen sommige bepalingen van de voornoemde overeenkomst van 9 Mei 1927, betreffende het bedrag en de wijze van berekening van de verwijl- en strafinteressen thans als overdreven zwaar voor.

Eindelijk past het aan de stad Antwerpen meer vrijheid te verleen bij de aanwending van de door haar van den Staat overgenomen gronden.

Met het oog op hetgeen voorgaat komen beide partijen overeen de bepalingen der overeenkomst van 9 Mei 1927 te wijzigen en aan te vullen als volgt :

Convention.**ARTICLE PREMIER.**

Le décompte des sommes, en capital et intérêts, dues par la ville d'Anvers à l'Etat belge au 31 décembre 1927 est, en exécution de l'article 18 de la convention du 9 mai 1927, fixé forfaitairement à fr. 26,574,223.91, après déduction de la somme de fr. 40,683,305.29, prévue pour la création de la « Noorderlaan », et de la somme de 134,000,000 de francs, comme seconde subvention de l'Etat dans les frais de construction de l'écluse du Kruischans et du Bassin-canal.

ARTICLE 2.

Les articles 19 et 20 de la dite convention seront considérés comme non-écrits, et remplacés par la disposition suivante :

A partir du 1^{er} janvier 1928, la Ville payera à l'Etat sur le solde du décompte, tel qu'il a été fixé à l'article premier ci-dessus, un intérêt de 6 p. c. l'an pendant les années 1928 et 1929 et de 3.50 p. c. l'an depuis le 1^{er} janvier 1930 jusqu'au 31 décembre 1936.

ARTICLE 3.

Le décompte des sommes, en capital et intérêts, dues par la Ville à l'Etat au 31 décembre 1936, sera donc établi forfaitairement comme suit :

Solde au 31 décembre 1927...	fr. 26,574,223.91
Intérêts pendant les années 1928 et 1929 à 6 p. c.	3,188,906.87
Intérêts depuis le 1 ^{er} janvier 1930 au 31 décembre 1936, à 3.50 p. c.	6,510,684.86

Au total ...	36,273,815.64
En acompte duquel la Ville a déjà payé.	25,150,000.—

Reste dû au 31 décembre 1936. fr. 11,123,815.64

Onze millions cent vingt-trois mille huit cent quinze francs 64 centimes.

ARTICLE 4.

En exécution des articles 4 et 5 de la convention marquée littera A, conclue ce jour entre l'Etat belge et la ville d'Anvers, concernant le règlement de diverses indemnités dues par l'Etat à la Ville et qui sera soumise en même temps que la présente à l'approbation de la Législature, le solde définitif dû par la Ville à l'Etat au 31 décembre 1936 est fusionné avec la dette de fr. 11,645,619.14 du chef

Overeenkomst.**ARTIKEL ÉÉN.**

De afrekening der sommen, in kapitaal en interesten, door de stad Antwerpen aan den Belgischen Staat verschuldigd op 31 December 1927, wordt in uitvoering van artikel 18 der overeenkomst van 9 Mei 1927, forfaitair vastgesteld op 26,574,223 fr. 91, na aftrekking der sommen van 40,683,305 fr. 29, voorzien voor den aanleg der Noorderlaan, en van 134,000,000 frank, als tweede tusschenkomst van den Staat in de kosten van aanbouw der Kruischanssluis en van het kanaaldok.

ARTIKEL 2.

De artikels 19 en 20 van voormelde overeenkomst zullen als niet geschreven beschouwd, en vervangen worden door de volgende bepaling :

Van 1 Januari 1928 af zal op het saldo van de afrekening, zooals dit in artikel één hierboven vastgesteld werd, door de Stad aan den Staat een interest vergoed worden van 6 t. h. jaars gedurende de jaren 1928 en 1929, en van 3.50 t. h. jaars van af 1 Januari 1930 tot 31 December 1936.

ARTIKEL 3.

De afrekening der sommen, in kapitaal en interesten, door de Stad aan den Staat verschuldigd op 31 December 1936, zal aldus forfaitair worden vastgesteld als volgt :

Saldo op 31 December 1927 ...	fr. 26,574,223.91
Interesten gedurende de jaren 1928 en 1929 ad 6 t. h.	3,188,906.87
Interesten van af 1 Januari 1930 tot 31 December 1936 ad 3.50 t. h.	6,510,684.86

Te zamen ...	fr. 36,273,815.64
Waarop reeds door de Stad werd afgekort	25,150,000.—

Blijft schuldig op 31 December 1936 fr. 11,123,815.64

(Elf miljoen honderd drie en twintig duizend acht honderd vijftien frank 64 cm.)

ARTIKEL 4.

In uitvoering van artikels 4 en 5 der overeenkomst gemerkt littera A, heden afgesloten tusschen den Belgischen Staat en de stad Antwerpen betreffende de regeling van verschillende vergoedingen door den Staat aan de Stad verschuldigd, en welke overeenkomst met de onderhavige aan de goedkeuring van de Wetgevende Macht zal onderworpen worden, wordt het eindsaldo, door de Stad aan

des frais d'entretien de l'Académie royale et de l'Institut supérieur des Beaux-Arts à Anvers, du Conservatoire Royal Flamand et du Musée Royal des Beaux-Arts à Anvers, pour former ainsi une seule dette de fr. 22,769,434.78, payable de la manière indiquée dans la convention A.

ARTICLE 5.

Par modification à l'article 10 de la convention précitée du 9 mai 1927, et sous condition de ne pas aliéner les terrains décrits à l'article 27, 4°, de la dite convention, la ville d'Anvers peut disposer librement et sans autre autorisation, des terrains qui, d'après le dit article 10, sont destinés à être employés pour la création de nouveaux quartiers, cités-jardin, pour la construction d'habitations à bon marché, ainsi que pour l'érection d'établissements industriels.

La Ville se conformera aux lois et règlements relatifs à ces divers objets et notamment aux lois et règlements sur la voirie, sur les constructions et sur les établissements dangereux, insalubres ou incommodes. Une partie de ces terrains sera cédée, par convention spéciale, par la ville d'Anvers à l'Etat belge pour la construction d'une nouvelle caserne et pour la création d'une plaine d'exercices pour l'armée. Les terrains restants, qui ne sont pas incorporés dans la voie publique, ni réservés pour des établissements d'utilité publique, pourront être vendus par la ville d'Anvers comme terrains à bâtir pour servir aux fins indiquées au premier alinéa. Les constructions servant d'habitation ne pourront couvrir plus des trois quarts de chaque lot, sauf les terrains formant les angles et qui pourront recevoir des constructions sur l'entière de leur superficie à l'exception d'une surface d'au moins six mètres carrés à conserver comme cour ouverte.

Les dispositions qui précèdent sont également applicables aux terrains suivants, qui forment un ensemble avec ceux dont il est question dans le dit article 10.

a) 185,000 m² provenant du Schijn comblé, et qui sont cédés par l'Etat belge à la ville d'Anvers, conformément à l'article 32 de l'acte d'échange, passé ce jour entre les deux parties;

b) les terrains, provenant des propriétés qui sont ou seront achetées ou expropriées pour compte de la ville d'Anvers en vertu de l'article 3 de la dite convention du 9 mai 1927.

ARTICLE 6.

L'article 3 de la convention du 9 mai 1927 est remplacé par le texte suivant:

« Article 3. — Le plan, annexé à la présente convention, » contient plusieurs parcelles, qui ne sont pas comprises

den Staat verschuldigd op 31 December 1936, versmolten met een schuld van 11,645,619 fr. 14 wegens onderhoudskosten van de Koninklijke Akademie en het Hooger Instituut voor Schoone Kunsten, het Koninklijk Vlaamsch Conservatorium en het Koninklijk Museum van Schoone Kunsten te Antwerpen, om aldus een enkele schuld uit te maken van 22,769,434 fr. 78, betaalbaar zooals in de overeenkomst A bepaald.

ARTIKEL 5.

Bij wijziging aan artikel 10 van voormelde overeenkomst van 9 Mei 1927, en op voorwaarde de gronden aangeduid in artikel 27, 4°, van zelfde overeenkomst niet te vervreemden, mag de stad Antwerpen zonder verdere toelating vrij beschikken over de gronden welke volgens gezegd artikel 10 bestemd zijn om gebruikt te worden voor het aanleggen van nieuwe wijken, tuinwijken, voor het oprichten van goedkope woningen, alsmede voor het vestigen van nijverheidsinrichtingen.

De Stad zal zich gedragen naar de wetten en reglementen betreffende deze onderscheidene zaken, en namelijk naar de wetten en reglementen op de wegen, op het bouwen, en op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke bedrijven. Een gedeelte van deze gronden zal door de stad Antwerpen, krachtens een afzonderlijke overeenkomst, overgedragen worden aan den Belgischen Staat voor het bouwen van een nieuwe kazerne en voor het aanleggen van een oefenplein voor het leger. De overblijvende gronden, die niet in den openbaren weg ingelijfd worden, noch voorbehouden zijn voor inrichtingen van openbaar nut, mogen door de stad Antwerpen als bouwgrond verkocht worden voor de in alinea 1 aangeduide bestemmingen. De gebouwen bestemd tot woongelegenheid mogen niet meer dan de drie vierden van ieder lot bedekken, behalve de hoekgronden, die op hunne geheele uitgestrektheid mogen bebouwd worden ter uitzondering van een oppervlakte van ten minste zes vierkante meter, te behouden als open binnenplaats.

Voorgaande beschikkingen zijn eveneens toepasselijk op de volgende terreinen, die een geheel uitmaken met de gronden, waarvan zake in gezegd artikel 10:

a) 185,000 m², voortkomend van het gedempt Schijn, en die door den Belgischen Staat worden overgedragen aan de stad Antwerpen, overeenkomstig artikel 32 der akte van ruiling, heden tusschen beide partijen verleden;

b) de gronden, voortkomend van de eigendommen, die voor rekening van de stad Antwerpen werden of zullen worden aangekocht of onteigend naar luid van artikel 3 van gezegde overeenkomst van 9 Mei 1927.

ARTIKEL 6.

Artikel 3 der overeenkomst van 9 Mei 1927 wordt vervangen door den volgenden tekst:

« Artikel 3. — Het plan, gevoegd bij onderhavige overeenkomst, bevat verschillende perceelen, welke niet be-

» dans le mesurage du plan, quoique tombant dans la zone
 » d'expropriation et teintées en rose au dit plan. Les
 » instances en expropriation des dites parcelles sont encore
 » pendantes ou ne sont pas encore introduites.

» A la demande de la ville d'Anvers, l'Etat se rendra
 » propriétaire de ces parcelles, pour les céder à la Ville.
 » laquelle s'engage à payer les indemnités d'expropriation,
 » en principal et accessoires, au fur et à mesure de la
 » remise.

» Cette disposition ne porte pas atteinte au droit pour
 » l'Etat de poursuivre l'expropriation pour son propre
 » compte de toutes les parcelles frappées d'expropriation
 » par une des lois du 10 mai 1900, 30 mars 1906, 16 sep-
 » tembre 1908, ou 18 mai 1912, même au cas où la ville
 » d'Anvers ne ferait pas usage de son pouvoir lui accordé
 » par la disposition de l'alinéa qui précède. »

ARTICLE 7.

Toutes les autres dispositions de la convention du 9 mai 1927, qui ne sont pas annulées ou modifiées expressément ou tacitement par la présente convention, resteront en vigueur.

ARTICLE 8.

M. le Conservateur des hypothèques est dispensé de prendre inscription d'office lors de la transcription du présent acte.

ARTICLE 9.

La présente convention est conclue pour des motifs d'utilité publique; elle sera enregistrée gratis.

ARTICLE 10.

Les frais et droits auxquels cette convention pourrait donner lieu, seront supportés par la Ville d'Anvers.

Dont acte.

Fait en double minute à Bruxelles, le 30 janvier 1939.

(s.) A.-E. JANSSEN.
A. BALTHAZAR.

(s.) C. HUYSMANS.
H. GIJSELYNCK.

» grepen zijn in de planmeting, alhoewel zij in den gordel
 » der onteigening vallen en mede roos zijn getint op dit
 » plan. De gedingen tot de onteigening van deze perceelen
 » zijn nog hangende ofwel nog niet ingeleid.

» Op vraag van de stad Antwerpen, zal de Staat zich
 » deze perceelen aanschaffen, om ze over te dragen aan
 » de Stad, die zich verbindt de onteigeningsvergoedingen,
 » in hoofdsom en aankleven, te betalen naar mate van
 » de overgave.

» Deze beschikking doet geen afbreuk aan het recht
 » voor den Staat, voor eigen rekening de onteigening te
 » vervolgen van alle perceelen, met onteigening getroffen
 » door een der wetten van 10 Mei 1900, 30 Maart 1906,
 » 16 September 1908 of 18 Mei 1912, zelfs indien de stad
 » Antwerpen geen gebruik zou maken van het vermogen
 » haar door de beschikking van de vorige alinea toege-
 » kend. »

ARTIKEL 7.

Al de andere bepalingen der overeenkomst van 9 Mei 1927, welke door de onderhavige overeenkomst niet uitdrukkelijk of anderszins gewijzigd of vernietigd worden, zullen van kracht blijven.

ARTIKEL 8.

De heer Hypotheekbewaarder wordt ontslagen van ambtshalve inschrijving te nemen bij de overschrijving van de onderhavige akte.

ARTIKEL 9.

De onderhavige overeenkomst wordt afgesloten om reden van openbare nut; zij zal kosteloos geregistreerd worden.

ARTIKEL 10.

De kosten en rechten waartoe deze overeenkomst zou kunnen aanleiding geven, zullen door de stad Antwerpen gedragen worden.

Waarvan akte.

In dubbele minuut opgemaakt te Brussel, den 30^e Januari 1939.

(get.) A.-E. JANSSEN.
A. BALTHAZAR.

(get.) C. HUYSMANS.
H. GIJSELYNCK.

CONVENTION C

Entre l'Etat belge, représenté par MM. A.-E. Janssen, Ministre des Finances, et A. Balthazar, Ministre des Travaux publics et de la Résorption du chômage, agissant sous réserve d'approbation par la Législature,

Et la ville d'Anvers, représentée par son Collège de Bourgmestre et Echevins, pour lequel comparaît M. Camille Huysmans, bourgmestre, assisté de M. Hippolyte Gyselynck, secrétaire communal, agissant sous réserve d'approbation par le Conseil communal,

Est conclue la convention suivante :

ARTICLE PREMIER.

L'Etat belge concède à la ville d'Anvers, pour être gérée exclusivement par celle-ci à son propre compte, la jouissance des quais de l'Escaut à Anvers, avec toutes leurs dépendances, s'étendant depuis l'écluse du Kattendijk, au Nord, jusqu'à leurs extrémités près des installations pétrolières au Sud de la ville. Les bassins de batelage-Sud, et toutes leurs dépendances, sont également compris dans cette concession.

Les chemins faisant partie de la surface de quai concédée, restent classés dans la voirie communale.

ARTICLE 2.

La ville d'Anvers restera chargée, comme antérieurement, de l'aménagement complet des installations portuaires, à l'exception des reconstructions et des grosses réparations aux murs de quai; elle aura ainsi la charge du placement, de l'entretien et du renouvellement de tous les appareils nécessaires au chargement et au déchargement des bateaux, de la construction des hangars, magasins et entrepôts pour marchandises, de l'aménagement de salles d'attente pour voyageurs aux débarcadères, etc., le tout d'après des plans à établir par la ville et à soumettre à l'approbation de M. le Ministre des Travaux Publics. Elle restera également chargée des travaux nécessaires de voirie et d'égoûts.

Tous les travaux exécutés ou à exécuter par la ville resteront sa propriété.

ARTICLE 3.

Seules, les dépenses relatives au dragage du fleuve, aux grosses réparations et à la reconstruction partielle des murs de quai restent, comme par le passé, à charge de l'Etat belge.

OVEREENKOMST C

Tusschen den Belgischen Staat, vertegenwoordigd door de h.h. A. E. Janssen, Minister van Financiën, en A. Balthazar, Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, handelende onder voorbehoud van goedkeuring door de Wetgevende Macht,

en de stad Antwerpen, vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepenen, voor hetwelk verschijnt de heer Camille Huysmans, Burgemeester, bijgestaan door den heer Hippolyte Gijselynck, Gemeentesecretaris, handelende onder voorbehoud van goedkeuring door den Gemeenteraad,

is de volgende overeenkomst afgesloten :

ARTIKEL ÉÉN

De Belgische Staat geeft in vergunning aan de stad Antwerpen, om door deze laatste uitsluitend voor eigen rekening beheerd te worden, het genot der Scheldekaaien te Antwerpen met al hunne afhankelijkheden, van aan de Kattendijksluis ten Noorden tot aan hun uiteinde nabij de petroleuminstellingen ten Zuiden van de Stad. In deze vergunning zijn begrepen de Zuidschippersdokken, eveneens met al hunne afhankelijkheden.

De wegen, deel uitmakende van de in vergunning gegeven kaaiavlakte, blijven gerangschikt tusschen de stadswegen.

ARTIKEL 2.

De stad Antwerpen zal evenals vroeger belast blijven met de volledige inrichting van de haveninstellingen, ter uitzondering van de herbouwing en de zware herstellingen aan de kaaimuren; zij zal aldus zorgen voor het plaatsen, onderhouden en vervangen van alle toestellen die noodig blijken voor het laden en lossen van de schepen, voor het aanbrengen van afdaken, magazijnen en stapelplaatsen voor koopwaren, voor het oprichten van wachtzalen voor reizigers aan de landingsplaatsen, enz., het alles naar plans op te stellen door de Stad en te onderwerpen aan de goedkeuring van den heer Minister van Openbare Werken. Zij zal eveneens belast blijven met de noodige bestratings- en rioleeringswerken.

Alle werken door de Stad uitgevoerd of nog uit te voeren blijven haar eigendom.

ARTIKEL 3.

Alleen de uitgaven voor het uitbaggeren van den stroom, alsook voor de zware herstellingen en de gedeeltelijke herbouwing van de kaaimuren blijven, zooals in het verleden, bij voortdurend ten laste van den Belgischen Staat.

Celui-ci veillera au maintien, à ses frais, même par marée basse, du plus grand tirant d'eau possible, le long des quais pour l'accostage des bateaux.

Toutes les autres dépenses d'entretien ou de renouvellement sont également à la charge de la ville d'Anvers.

ARTICLE 4.

L'Etat belge ou la Société Nationale des Chemins de Fer Belges entretiendront, à leurs frais, le réseau des voies ferrées existant le long des quais, et l'étendront, au besoin, d'après des plans qui seront préalablement soumis à l'appréciation de la ville d'Anvers. Le produit de l'exploitation de ces voies ferrées appartiendra exclusivement à l'Etat ou à la Société Nationale des Chemins de Fer Belges.

Les frais d'entretien, de renouvellement et d'exploitation de ces voies ferrées restent à charge de l'Etat ou de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges.

Aucune ligne de tramways ne pourra être établie sur les quais ou sur la voirie attenante sans l'autorisation préalable de l'Etat.

ARTICLE 5.

Les recettes de toute nature, provenant directement ou indirectement des quais, terrains ou autres dépendances des quais de l'Escaut et bassins de batelage-Sud, telles que droits de navigation pour l'accostage aux quais, manipulations commerciales dans la rade ou dans les dits bassins, impôts, redevances ou rétributions exigibles, soit pour l'usage de grues ou autres appareils, soit pour l'usage ou la location des hangars, magasins, entrepôts, terrains, salles d'attente ou autres établissements, et, en général, toute recette, quelle qu'en soit la dénomination, en rapport avec l'exploitation des quais de l'Escaut et des bassins de batelage-Sud appartiendront exclusivement à la ville d'Anvers à la seule exception des recettes provenant de l'exploitation des voies ferrées.

ARTICLE 6.

Cette convention est conclue pour un terme de 67 années consécutives, ayant pris cours le 1^{er} janvier 1930.

ARTICLE 7.

La ville d'Anvers paiera pour cette concession de jouissance des quais de l'Escaut et des bassins de batelage-Sud une redevance annuelle de 1 million cinq cent mille francs (1,500,000 fr.), payable, terme échu, le 31 décembre de chaque année au bureau du Receveur des Domaines, à Anvers.

Deze zal op zijne kosten zorgen dat, zelfs bij lage tij, langs de kaaimuren steeds de grootst mogelijke diepgang behouden blijve voor het aanleggen der schepen.

Alle andere uitgaven voor onderhoud of vernieuwing zijn ten laste van de stad Antwerpen.

ARTIKEL 4.

De Belgische Staat of de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen zullen op eigen kosten het bestaande spoorwegnet langs de kaaïen onderhouden, en desnoods uitbreiden volgens plannen die vooraf aan het advies van de stad Antwerpen zullen onderworpen worden. De opbrengst van de uitbating van deze spoorbanen zal uitsluitend ten goede komen aan den Staat of aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

De kosten voor onderhoud, hernieuwing en uitbating van deze spoorbanen blijven ten laste van den Staat of van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Op de kaaïen of de eraan palende wegen mogen geen tramlijnen aangelegd worden zonder de voorafgaande toestemming van den Staat.

ARTIKEL 5.

De ontvangsten van allen aard, rechtstreeks of onrechtstreeks voortkomende van de kaaïen, gronden of andere afhankelijkheden der Scheldekaaïen en Zuidschippersdokken, zooals scheepvaartrechten voor het aanleggen aan de kaaïen, handelsbewerkingen op de reede of in genoemde dokken, belastingen, cijzen of vergeldingen, verschuldigd hetzij voor het gebruik van kranen of andere toestellen, hetzij voor het benuttigen of huren van afdaken, magazijnen, stapelplaatsen, gronden, wachtzalen of andere inrichtingen, en over het algemeen alle ontvangsten, hoe ook genaamd, verband houdende met de exploitatie van de Scheldekaaïen en de Zuidschippersdokken, ter enkele uitzondering van de ontvangsten opgeleverd door de uitbating der spoorwegen, komen uitsluitend ten goede aan de stad Antwerpen.

ARTIKEL 6.

Deze overeenkomst wordt afgesloten voor een termijn van 67 achtereenvolgende jaren, van af den 1 Januari 1930.

ARTIKEL 7.

De stad Antwerpen zal hoofdens deze ingebruikgeving van de Scheldekaaïen en van de Zuidschippersdokken, aan den Belgischen Staat een jaarlijkschen cijns betalen van een millioen vijf honderd duizend frank (1,500,000 fr.) betaalbaar per vervallen jaar, telkens den 31ⁿ December, ten kantore van den heer Ontvanger der Domeinen te Antwerpen.

ARTICLE 8.

Le décompte de la part revenant à l'Etat, en exécution des conventions du 16 janvier 1874, 14 mars 1874 et 8 mai 1895, modifiées par la convention du 4 mai 1928, de même que celui des redevances dues à l'Etat belge en vertu de la présente convention, s'établit forfaitairement comme suit à la date du 31 décembre 1936 :

Dû pour la période qui précède l'année 1930	fr. 1,009,606.27
Pour les années 1930 jusque 1936 : 1 million 500,000 francs × 7	10,500,000.—
Total	fr. 11,509,606.27
Dont à déduire les acomptes payés par la ville d'Anvers avant la passation de la présente	fr. 11,120,200.—
Reste dû au 13 décembre 1936	fr. 389,406.27

La ville d'Anvers s'engage à payer le solde ainsi établi à trois cent quatre-vingt-neuf mille quatre cent et six francs vingt-sept centimes dans le mois de l'approbation, par la Législature, de la présente convention, ensemble avec les redevances annuelles qui seront exigibles à ce moment.

La ville d'Anvers déclare abandonner au profit de l'Etat belge toutes ses revendications au sujet de son prétendu droit de propriété sur les quais de l'Escaut et les bassins de batelage-Sud.

ARTICLE 9.

A défaut de paiement à l'échéance des redevances et indemnités dues chaque année par la ville d'Anvers en vertu de la présente convention, il sera dû de plein droit, et sans mise en demeure, un intérêt calculé au taux de 4 p. c. l'an.

ARTICLE 10.

Tous règlements et tarifs, relatifs à l'exploitation des quais de l'Escaut et des bassins de batelage-Sud, devront être soumis à l'approbation de l'Etat.

Les quais de l'Escaut et les bassins de batelage-Sud seront exempts de toutes taxes et impôts directs, à l'exception de ceux résultant de la présente convention.

ARTIKEL 8.

De afrekening van het aandeel, aan den Belgischen Staat toekomende in uitvoering der overeenkomsten van 16 Januari 1874, 14 Maart 1874 en 8 Mei 1895, gewijzigd door de conventie van 4 Mei 1928, alsmede deze der cijzen aan den Belgischen Staat verschuldigd krachtens de onderhavige overeenkomst, zal forfaitair vastgesteld worden op den datum van 31 December 1936 als volgt :

Verschuldigd voor de periode welke het jaar 1930 voorafgaat	fr. 1,009,606.27
voor de jaren 1930 tot en met 1936 : 1,500,000 fr. × 7 =	fr. 10,500,000.—

Totaal : fr. 11,509,606.27

Waarvan af te trekken de afkortingen betaald door de stad Antwerpen vóór het verlijden dezer

fr. 11,120,200.—

Blijft verschuldigd op 31 December 1936. fr. 389,406.27

De stad Antwerpen verbindt zich het aldus vastgesteld saldo van drie honderd negen en tachtig duizend vier honderd en zes frank zeven en twintig centiem, te betalen binnen de maand na de goedkeuring van de onderhavige overeenkomst door de Wetgevende Macht, samen met de jaarlijksche vergoedingen welke op dat oogenblik eischbaar zullen geworden zijn.

De stad Antwerpen verklaart ten voordeele van den Belgischen Staat af te zien van alle vordering betreffende haar beweerd eigendomsrecht op de Scheldekaaïen en de Zuidschippersdokken.

ARTIKEL 9.

Bij gebreke aan betaling, op den vastgestelden vervaldag van de cijzen en vergoedingen ieder jaar door de stad Antwerpen verschuldigd ingevolge de onderhavige overeenkomst, zal er van rechtswege en zonder in-morastelling, een interest verschuldigd zijn, gerekend ad 4 t. h. jaars.

ARTIKEL 10.

Alle verordeningen en tarieven, betreffende de exploitatie van de Scheldekaaïen en de Zuidschippersdokken, moeten onderworpen worden aan de goedkeuring van den Staat.

De Scheldekaaïen en Zuidschippersdokken zullen vrij zijn van alle rechtstreeksche belastingen en taksen, behalve van diegene, die blijken uit onderhavige conventie.

ARTICLE 11.

La présente convention remplace celles du 16 janvier et 14 mars 1874, approuvée par la loi du 17 avril 1874, et du 8 mai 1895, approuvée par la loi du 11 septembre 1895, les conventions explicatives du 12 juin 1874, 10 mai 1890, 18/30 janvier 1902, 4 mai 1928, de même que le procès-verbal de remise à la ville en date du 6 octobre 1936 du complex des quais de l'ancienne station d'Anvers-Waes.

ARTICLE 12.

La présente convention est conclue pour des raisons d'utilité publique; elle sera enregistrée gratis.

ARTICLE 13.

Les frais et droits relatifs à cet acte sont à la charge de la ville d'Anvers.

Ainsi fait en double minute à Bruxelles, le 30 janvier 1939.

(s.) A.-E. JANSSEN.
A. BALTHAZAR.

(s.) C. HUYSMANS.
H. GIJSELYNCK.

ARTIKEL 11.

De onderhavige overeenkomst vervangt diegene van 16 Januari en 14 Maart 1874, goedgekeurd door de wet van 17 April 1874, en van 8 Mei 1895, goedgekeurd door de wet van 11 September 1895, de uitleggende overeenkomsten van 12 Juni 1874, 10 Mei 1890, 18/30 Januari 1902, 4 Mei 1928, alsmede het proces-verbaal van 6 October 1936 betreffende de overgave aan de Stad van het kaaicomplex van het voormalig station Antwerpen-Waas.

ARTIKEL 12.

De onderhavige conventie wordt afgesloten om reden van openbaar nut; zij zal kosteloos geregistreerd worden.

ARTIKEL 13.

De kosten en rechten dezer akte zijn ten laste van de stad Antwerpen.

Aldus in dubbele minuut opgesteld te Brussel, den 30^e Januari 1939.

(get.) A.-E. JANSSEN.
A. BALTHAZAR.

(get.) C. HUYSMANS.
H. GIJSELYNCK.

CONVENTION D

Entre l'Etat belge, représenté par M. A.-E. Janssen, Ministre des Finances, agissant sous réserve d'approbation par la Législature,

Et la ville d'Anvers, représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, pour lequel comparait M. Camille Huysmans, bourgmestre, assisté de M. Hippolyte Gyselynck, secrétaire communal, agissant sous réserve d'approbation par le Conseil communal.

A été convenu et accepté ce qui suit :

I. — Anciens et nouveaux terrains militaires.
Echange.

ARTICLE PREMIER.

La ville d'Anvers cède en pleine propriété à l'Etat belge, les terrains situés à Anvers entre l'avenue du Nord, la chaussée d'Anvers à Ekeren, le Donckweg et le chemin de fer d'Anvers à Rotterdam, d'une superficie, suivant mesurage sur plan, d'environ cent trente hectares, tels que ces terrains sont figurés par une teinte rouge sur le plan I annexé et comprenant le Donckweg et le Donckschebeek, suivant le détail du dit plan.

L'Etat est déjà entré en possession de ces terrains.

L'Etat s'engage à ériger immédiatement sur ces terrains, à ses frais, une caserne pour l'armée avec dépendances et annexes et à y établir une plaine d'exercices pour l'armée.

Les travaux d'exhaussement qui, d'après les indications du génie militaire, sont exécutés par la ville d'Anvers entre l'avenue du Nord et le Schijn à déplacer, restent à charge de la ville d'Anvers.

ARTICLE 2.

L'Etat belge a commencé la construction de la caserne et aura terminé cet établissement, avec toutes ses dépendances, pour le 31 mai 1939.

ARTICLE 3.

En échange de ces terrains de 130 hectares et en exécution de la loi du 30 mars 1906, l'Etat belge cède à la ville d'Anvers, en toute propriété, la plaine d'exercices de Wilrijk, le saillant de la porte de Wilrijk et la partie de l'enceinte démantelée entre la limite d'Anvers-Berchem et

OVEREENKOMST D

Tusschen den Belgischen Staat, vertegenwoordigd door den heer A.-E. Janssen, Minister van Financiën, handelende onder voorbehoud van goedkeuring door de Wetgevende Macht,

En de stad Antwerpen, vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepenen, voor hetwelk verschijnt de heer Camille Huysmans, burgemeester, bijgestaan van den heer Hippolyte Gijselynck, Gemeentesecretaris, handelende onder voorbehoud van goedkeuring door den Gemeenteraad,

Is overeengekomen en aangenomen hetgeen volgt :

I. — Oude en nieuwe krijgsgronden.
Ruiling.

ARTIKEL ÉÉN.

De stad Antwerpen staat af in vollen eigendom aan den Belgischen Staat de terreinen gelegen te Antwerpen, tusschen de Noorderlaan, den steenweg van Antwerpen naar Ekeren, den Donckweg en den spoorweg van Antwerpen naar Rotterdam, groot, volgens planmeting, ongeveer honderd dertig hectaren, — zooals deze terreinen zijn afgebeeld met een roode tint op het aangehecht plan I en den Donckweg en de Donckschebeek begrijpen volgens het détail voorkomend op dit plan.

De Staat is reeds in het bezit getreden van deze terreinen.

De Staat verbindt zich op deze terreinen onmiddellijk op zijne kosten een kazerne voor het leger met afhankelijkheden en bijhoorigheden op te richten en er een oefenplein voor het leger aan te leggen.

De ophoogingswerken die, volgens de aanwijzingen van de krijgsgenie, door de stad Antwerpen worden uitgevoerd tusschen de Noorderlaan en het te verleggen Schijn, blijven ten laste van de stad Antwerpen.

ARTIKEL 2.

De Belgische Staat heeft den aanbouw van de kazerne aangevat en zal deze inrichting, met al hare afhankelijkheden, voltooiën tegen 31 Mei 1939.

ARTIKEL 3.

In ruil van deze terreinen van 130 hectaren en in uitvoering der wet van 30 Maart 1906 staat de Belgische Staat af in vollen eigendom aan de stad Antwerpen, het Wilrijksch oefenplein, den uitsprong aan de Wilrijksche poort en het gedeelte van de ontmantelde omheining, ge-

le pont de chemin de fer d'Anvers-Sud (vis-à-vis de la rue Bréderode), d'une superficie, suivant mesurage, d'environ cent vingt et un hectares trente ares, tels que ces terrains, situés à Anvers, sont figurés par une teinte bleue sur le plan II ci-joint.

La ville entrera de plein droit en possession de ces terrains le 1^{er} avril 1940. Le terrain, occupé par la centrale téléphonique et mesurant environ 2,290 m² n'est pas compris dans cette cession.

La ville d'Anvers s'engage, pour le cas où le chemin de fer d'Anvers(Sud) à Boom serait mis à quatre voies, à rétrocéder gratuitement à l'Etat la bande de l'enceinte nécessaire à cet effet.

ARTICLE 4.

L'Etat belge se réserve le droit de choisir sur les terrains de l'enceinte cédés, les emplacements qu'il jugera nécessaires pour l'érection d'installations publiques, telles que écoles, bureaux de poste, etc. Ces terrains, qui peuvent comporter ensemble au maximum deux hectares de superficie, seront rétrocédés gratuitement par la ville à l'Etat, et seront exonérés de toutes taxes de voirie.

L'Etat belge se réserve également le droit de choisir parmi les terrains de l'enceinte cédés les terrains que le département de la Défense nationale jugera nécessaires pour y ériger des installations militaires, sans que la superficie totale des terrains ainsi réservés puisse excéder un hectare cinquante ares. Les terrains, dont le département de la Défense nationale n'aura pas disposé avant le 1^{er} janvier 1945, resteront définitivement acquis à la ville.

Les terrains indiqués dans les alinéas précédents seront choisis par l'Etat parmi les terrains à bâtir restants après approbation du plan d'aménagement de l'enceinte.

Les constructions à ériger sur ces terrains choisis devront s'adapter au cadre que la Ville d'Anvers assurera au quartier de l'enceinte, avoir un caractère artistique et répondre aux exigences imposées par la Ville à ses acheteurs de terrains à bâtir.

ARTICLE 5.

La Ville d'Anvers s'engage à employer comme suit les terrains qui lui sont cédés :

Le saillant de la Porte de Wilrijk sera incorporé par elle au « Nachtegalenpark ».

La moitié de la plaine d'exercices de Wilrijk sera aménagée par elle en plaines de jeux et terrains de sports. L'autre moitié (approximativement entre la Seringenlaan prolongée, la Eglantierlaan et la Jan Van Rijswijcklaan) pourra être lotie par la Ville et vendue comme terrains à

legen tusschen de grens Antwerpen-Berchem en de spoorwegbrug Antwerpen-Zuid (tegenover de Brederodestraat), groot, volgens planmeting, ongeveer honderd een en twintig hectaren dertig aren, — zooals deze terreinen, gelegen te Antwerpen, zijn afgebeeld met een blauwe tint op het hierbijgevoegd plan II.

De Stad zal 1 April 1940 van rechtswege in het bezit treden van deze terreinen. De grond, ingenomen door de telefooncentrale en metende ongeveer 2,290 m² is niet in dezen afstand begrepen.

De stad Antwerpen verbindt zich voor het geval de spoorweg Antwerpen (Zuid) naar Boom op vierdubbel spoor zou gebracht worden, de daartoe noodige strook grond der omheining kosteloos aan den Staat terug af te staan.

ARTIKEL 4.

De Belgische Staat behoudt zich het recht voor om op de afgestane gronden van de omheining de gronden uit te kiezen welke hij zal noodig achten voor het oprichten van openbare instellingen, zooals scholen, postkantoren, enz. Bedoelde gronden, welke ten hoogste samen twee hectaren oppervlakte mogen beslaan, zullen kosteloos terug afgestaan worden door de Stad aan den Staat, en zullen vrijgesteld worden van alle soorten bestratingstaksen.

De Belgische Staat behoudt zich insgelijks het recht voor op de afgestane gronden der omheining de gronden uit te kiezen welke het departement van Landsverdediging zal noodig achten voor het oprichten van militaire instellingen, zonder dat de totale oppervlakte van de aldus voorbehouden gronden een hectare vijftig aren mag overtreffen. De gronden waarover het departement van Landsverdediging niet vóór 1 Januari 1945 zal beschikt hebben, zullen definitief aan de Stad verworven blijven.

De in voorgaande alinea's aangeduide terreinen zullen door den Staat uitgekozen worden tusschen de bouwgronden, overblijvend na goedkeuring van het plan van geschiktmaking der omheining.

De op deze uitgekozen terreinen op te richten gebouwen moeten passen in het kader, dat de stad Antwerpen aan de wijk der omheining zal verzekeren, een bouwkundig karakter vertoonen en beantwoorden aan de eischen door de Stad gesteld aan hare koopers van bouwgrond.

ARTIKEL 5.

De stad Antwerpen verbindt zich de haar afgestane terreinen als volgt te benuttigen :

De uitsprong van de Wilrijksche poort wordt door haar bij het Nachtegalenpark gevoegd ;

Van het Wilrijksch oefenplein wordt de helft door haar geschikt gemaakt als speelpleinen en sportterreinen ; de andere helft (ongeveer tusschen de verlengde Seringenlaan, de Eglantierlaan et de Jan Van Rijswijcklaan) mag door de Stad verkaveld en als bouwgronden verkocht

bâtir en parcelles d'au moins 1,000 m². Les constructions qui seront érigées sur ces lots devront répondre aux prescriptions de la convention du 27 mai 1910, conclue entre la Ville d'Anvers et la famille della Faille relativement au « Nachtegalenpark ».

Les autres terrains sont aménagés par la Ville suivant un plan qui, dans ses grandes lignes, tiendra compte des données du plan Prost, tel que ce plan, d'accord avec le Gouvernement, a été modifié par la commission d'études pour l'aménagement de l'agglomération anversoise; il est permis à la Ville de simplifier ce plan, afin de réserver une plus grande superficie à la revente et à la construction; ce plan modifié doit être soumis à l'approbation spéciale du ministre des Travaux publics.

ARTICLE 6.

L'Etat n'est pas encore à même de fixer dès maintenant la date à laquelle il pourra céder à la Ville d'Anvers la partie de l'enceinte démantelée entre le pont du chemin de fer d'Anvers(Sud) à Boom (vis-à-vis de la rue Bréderode) et l'Escaut, cession prévue par la loi du 30 mars 1906; cette cession se fera après l'évacuation des bâtiments militaires et moyennant des conditions à préciser, à l'exception des superficies que l'Etat se réservera en propriété pour son propre usage et pour la Société Nationale des Chemins de fer belges, la Régie des Télégraphes et Téléphones et autres organismes similaires.

Les conditions indiquées dans les deux derniers alinéas de l'article 4 seront également applicables aux terrains que l'Etat belge se réservera conformément au présent article.

ARTICLE 7.

Au cas où l'Etat belge conclurait avec les communes de Berchem ou de Borgerhout une convention portant cession, à ces communes, de terrains de l'enceinte situés sur leur territoire, l'Etat belge s'engage, aux mêmes conditions, à céder à la Ville d'Anvers la partie de l'enceinte située sur le territoire de la ville près de la Porte Louise, entre les limites d'Anvers-Berchem et d'Anvers-Borgerhout.

ARTICLE 8.

Les terrains qui sont cédés à l'Etat belge appartiennent à la Ville d'Anvers, comme suit :

a) partiellement en vertu de la convention du 9 mai 1927, conclue entre l'Etat belge et la Ville d'Anvers et transcrite au 2^e bureau des hypothèques d'Anvers le 12 oc-

worden in perceelen van ten minste 1,000 m². De gebouwen, die op deze kavels worden opgericht, zullen beantwoorden aan de voorschriften der overeenkomst van 27 Mei 1910, afgesloten tusschen de stad Antwerpen en de familie della Faille betreffende het « Nachtegalenpark ».

De andere terreinen worden door de Stad geschikt gemaakt naar een plan dat in zijn groote lijnen rekening zal houden met de gegevens van het plan Prost, zooals dit plan in overleg met de Regeering gewijzigd werd door de studiecocommissie voor de inrichting der Antwerpsche agglomeratie; het is aan de Stad toegelaten dit plan te vereenvoudigen, om een grootere grondoppervlakte voor te behouden aan herverkoop en bebouwing; dit gewijzigd plan moet onderworpen worden aan de bijzondere goedkeuring van den heer Minister van Openbare Werken.

ARTIKEL 6.

De Staat is nog niet bij machte van nu af den datum vast te stellen, waarop hij aan de stad Antwerpen zal kunnen afstaan het gedeelte van de ontmantelde omheining tusschen de spoorwegbrug Antwerpen-Zuid/Boom (tegenover de Brederodestraat) en de Schelde, afstand voorzien door de wet van 30 Maart 1906; deze afstand zal geschieden na ontruiming van de militaire gebouwen en mits nader vast te stellen voorwaarden, ter uitzondering van de oppervlakten, die de Staat in eigendom voor eigen gebruik en voor de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, de Regie van Telegraaf en Telefoon en andere dergelijke organismen zal voorbehouden.

De voorwaarden, aangeduid in de laatste twee alinea's van artikel 4, zullen eveneens van toepassing zijn op de terreinen, die de Belgische Staat zich zal voorbehouden overeenkomstig huidig artikel.

ARTIKEL 7.

In geval de Belgische Staat met de gemeenten Berchem of Borgerhout een overeenkomst zou afsluiten, houdende afstand, aan deze gemeenten, van de gronden der omheining op hun grondgebied gelegen, verbindt de Belgische Staat zich onder dezelfde voorwaarden afstand te doen aan de stad Antwerpen van het gedeelte der omheining op het grondgebied van de stad gelegen nabij de Louizapoort, tusschen de grensscheidingen van Antwerpen-Berchem en Antwerpen-Borgerhout.

ARTIKEL 8.

De terreinen, welke worden afgestaan aan den Belgischen Staat, behooren toe aan de stad Antwerpen, als volgt :

a) gedeeltelijk krachtens de conventie van 9 Mei 1927, afgesloten tusschen den Belgischen Staat en de stad Antwerpen en overgeschreven ten 2^e hypotheekantore te

tobre suivant, vol. 1840, n° 26; ils comprennent le Donckweg et le Donckschebeek dans la mesure où ils ont été cédés par l'Etat à la Ville le 9 mai 1927;

b) le restant a été acheté par la Ville à la Société coopérative « Antwerpsche Maatschappij voor Goedkoope Huisvesting », par acte administratif du 2 mars 1934, reçu par le bourgmestre d'Anvers, et transcrit au 2° bureau des hypothèques d'Anvers, le 12 du même mois, vol. 533, n° 24.

Les terrains, cédés à la Ville d'Anvers, appartiennent à l'Etat belge, pour avoir été en sa possession pendant plus de trente ans consécutifs, de façon continue et ininterrompue.

II. — Echange de l'assiette de l'Avenue Jan Van Rijswijck extra-muros contre l'assiette du chemin de fer supprimé d'Anvers (Sud) à Wilrijk. — Chemin de fer d'Anvers (Sud) à Boom.

ARTICLE 9.

La Ville d'Anvers a cédé à l'Etat belge, qui en a pris possession le 1^{er} janvier 1923, les terrains sis à Anvers qui forment l'assiette de l'avenue Jan Van Rijswijck extra-muros, entre l'enceinte démantelée et la limite d'Anvers-Wilrijk; ces terrains, dont la Ville d'Anvers confirme ici la cession en pleine propriété à l'Etat belge, ont, d'après mesurage contradictoire sur les lieux, une superficie de 65,427.54 m² et sont figurés en couleur jaune sur le plan n° II ci-joint.

ARTICLE 10.

En échange, l'Etat belge cède en pleine propriété à la ville d'Anvers:

a) l'assiette du chemin de fer supprimé d'Anvers(Sud) à Wilrijk, avec toutes ses dépendances et annexes, sis à Anvers, entre l'enceinte démantelée et la limite d'Anvers-Wilrijk; ces terrains, — destinés à réaliser le plan d'urbanisation du Kiel, approuvé par arrêté royal du 27 janvier 1913, — ont, d'après mesurage contradictoire sur les lieux, une superficie de 44,892.70 m²;

b) deux petites parcelles de terrain, sises à Anvers, joignant l'Avenue Jan Van Rijswijck extra-muros, ayant, d'après mesurage contradictoire sur les lieux, une superficie respective de 3.74 m² et 2.51 m².

Ces terrains figurent en rouge sur le plan n° II ci-joint.

La Ville d'Anvers est entrée le 1^{er} janvier 1923 en possession des dites parcelles de 3.74 m² et 2.51 m²; à partir d'aujourd'hui, elle entrera en possession des autres terrains qui lui sont cédés.

Antwerpen den 12 October daarna, deel 1840, n° 26; zij begrijpen den Donckweg en de Donckschebeek in dezelfde mate als waarin zij 9 Mei 1927 door den Staat aan de Stad werden afgestaan;

b) de rest werd door de Stad aangekocht van de samenwerkende vennootschap « Antwerpsche Maatschappij voor Goedkoope Huisvesting », bij bestuurlijke akte van 2 Maart 1934, ontvangen door den Burgemeester van Antwerpen, en overgeschreven ten 2^o hypotheekkantore van Antwerpen, den 12 derzelfde maand, deel 533, n° 24.

De terreinen, afgestaan aan de stad Antwerpen, behoren toe aan den Belgischen Staat, om ervan gedurende meer dan dertig achtereenvolgende jaren ongestoord en ononderbroken in bezit te zijn gebleven.

II. — Ruiling van de bedding der Jan Van Rijswijcklaan extra-muros tegen de bedding van den afgeschafte spoorweg Antwerpen (Zuid)-Wilrijk. — Spoorweg Antwerpen (Zuid)-Boom.

ARTIKEL 9.

De stad Antwerpen heeft afgestaan aan den Belgischen Staat, die er bezit van genomen heeft den eersten Januari 1923, de gronden, gelegen te Antwerpen, welke de bedding uitmaken van de Jan Van Rijswijcklaan *extra-muros*, tusschen de ontmantelde omheining en de grens Antwerpen-Wilrijk; deze terreinen, waarvan de stad Antwerpen hiermede den afstand in vollen eigendom aan den Belgischen Staat bevestigt, hebben, volgens tegensprekelijke opmeting ter plaatse, een oppervlakte van 65,427.54 m² en zijn in gele kleur afgebeeld op het hierbijgevoegd plan n° II.

ARTIKEL 10.

In ruil staat de Belgische Staat in vollen eigendom af aan de stad Antwerpen:

a) de bedding van de afgeschafte spoorweg Antwerpen (Zuid)-Wilrijk, met al zijn afhankelijkheden en bijhoorigheden, gelegen te Antwerpen, tusschen de ontmantelde omheining en de grens Antwerpen-Wilrijk; deze gronden, — bestemd voor het verwezenlijken van het urbanisatieplan van het Kiel, goedgekeurd bij Koninklijk besluit van 27 Januari 1913, — hebben, volgens tegensprekelijke opmeting ter plaatse, eene oppervlakte van 44,892.70 m²;

b) twee perceeltjes grond, gelegen te Antwerpen, palend aan de Jan Van Rijswijcklaan *extra-muros*, hebbende, volgens tegensprekelijke opmeting ter plaatse, eene oppervlakte van respectievelijk 3.74 m² en 2.51 m².

Deze gronden zijn in het rood afgebeeld op bijgaand plan n° II.

De stad Antwerpen is 1 Januari 1923 in het bezit getreden van gezegde perceeltjes van 3.74 m² en 2.51 m²; zij zal vanaf heden in het bezit treden van de andere, haar afgestane terreinen.

L'Etat belge certifie que les terrains, mesurant 18,610 m² — indiqués par une teinte verte sur le plan II ci-joint et qu'il a cédés à la Ville d'Anvers en remplacement des voies publiques supprimées lors de la création du chemin de fer d'Anvers (Sud) à Wilrijk — appartiennent en pleine propriété à la Ville d'Anvers.

ARTICLE 11.

Les travaux de voirie effectués par l'Etat sur la partie de l'Avenue Jan Van Rijswijck, entre l'enceinte et la limite d'Anvers-Wilrijk, tels que voies carrossables, sentiers de terre avec bordures de pierre, promenoirs, plantations, etc., restent la propriété de l'Etat et seront entretenus par lui.

Le réseau d'égouts pour l'écoulement des eaux de pluie et ménagères, comprenant les conduites principales, les puisards, les jonctions, les cheminées d'accès, etc..., a été construit par la Ville d'Anvers et payé par elle; il reste à son compte. La Ville d'Anvers reste seule responsable de l'entretien et du bon fonctionnement de ces égouts.

ARTICLE 12.

Les terrains, cédés à la Ville d'Anvers, appartiennent à l'Etat belge pour en avoir eu la possession continue et ininterrompue pendant plus de trente ans consécutifs.

Les terrains, cédés à l'Etat belge, font partie des propriétés qui furent expropriées par la Ville d'Anvers, pour cause d'utilité publique, en vue de la création d'un nouveau quartier au Kiel, en exécution des plans d'expropriation approuvés par l'arrêté royal du 27 janvier 1913.

III. — Terrains pétroliers et station du Kiel. Echange de terrain.

ARTICLE 13.

La Ville d'Anvers cède à l'Etat belge les terrains sis à Anvers, qui sont marqués en rouge sur le plan III ci-joint.

Ces terrains ont, d'après mesurage, une superficie totale de 205,000 m².

L'Etat est entré en possession de ces terrains le 1^{er} janvier 1902.

ARTICLE 14.

L'Etat belge cède, en échange, à la Ville d'Anvers, les terrains sis à Anvers, teintés en bleu et en vert sur le plan III.

Ces terrains ont, suivant mesurage, une superficie totale de 103,000 m² (teinte bleue) et de 12,000 m² (teinte verte).

De Belgische Staat bevestigt dat de terreinen, groot 18,610 m², — op bijgaand plan II aangeduid door middel van een groene tint en door hem aan de stad Antwerpen afgestaan ter vervanging van openbare wegen, afgeschaft bij het aanleggen van den spoorweg Antwerpen (Zuid)-Wilrijk — in vollen eigendom toebehooren aan de stad Antwerpen.

ARTIKEL 11.

De door den Staat uitgevoerde wegenwerken op het gedeelte der Jan Van Rijswijcklaan, tusschen de omheining en de grens Antwerpen-Wilrijk, zooals rijwegen, aarden voetpaden met boordsteenen, wandelwegen, beplantingen, enz., blijven eigendom van den Staat en zullen door hem onderhouden worden.

De rioleering voor den afloop der regen- en huishoudwaters, begrijpende de hoofdleidingen, de straatzinkputten, de verbindingen, de toegangsschouwen, enz., is uitgevoerd geworden door de stad Antwerpen en door haar betaald; zij blijft voor hare rekening. De stad Antwerpen alleen blijft verantwoordelijk voor het onderhoud en de goede werking van deze riolen.

ARTIKEL 12.

De gronden, afgestaan aan de stad Antwerpen, behoren toe aan den Belgischen Staat, om er sinds meer dan dertig achtereenvolgende jaren het ongestoorde en ononderbroken bezit van te hebben.

De gronden, afgestaan aan den Belgischen Staat, maken deel uit van de eigendommen, die door de stad Antwerpen werden onteigend wegens openbaar nut, voor het aanleggen van een nieuw kwartier op het Kiel, in uitvoering van de onteigeningsplannen, goedgekeurd bij gezegd koninklijk besluit van 27 Januari 1913.

III. — Petroleumgronden en Kielstation. Grondruiling.

ARTIKEL 13.

De stad Antwerpen staat af aan den Belgischen Staat de terreinen gelegen te Antwerpen, die in het rood zijn aangeduid op bijgaand plan III.

Deze terreinen hebben, volgens planmeting, eene oppervlakte van samen 205,000 m².

De Staat is 1 Januari 1902 in het bezit getreden van deze terreinen.

ARTIKEL 14.

De Belgische Staat staat af, in ruil, aan de stad Antwerpen, de terreinen gelegen te Antwerpen, in het blauw en in het groen getint op bijgaand plan III.

Deze terreinen hebben, volgens planmeting, een oppervlakte van samen 103,000 m² (blauwe tint) en van 12,000 m² (groene tint).

La Ville est entrée en possession de ces terrains, comme suit :

- a) du terrain de 12,000 m² (teinte verte) : le 1^{er} janvier 1902;
- b) du terrain de 89,000 m² (teinte bleue) : le 1^{er} mai 1934;
- c) du terrain de 14,000 m² (teinte bleue, avec ourlet bleu) : le 1^{er} octobre 1937.

ARTICLE 15.

Cet échange a lieu :

- a) en ce qui concerne l'Etat belge : au profit de la gare de formation d'Anvers-Kiel;
- b) en ce qui concerne la Ville d'Anvers : pour l'extension de ses installations portuaires.

ARTICLE 16.

L'Etat belge prend à sa charge l'indemnité à payer éventuellement à la commune de Hoboken du chef d'incorporation d'une partie de son territoire dans celui d'Anvers, en exécution de la loi du 22 juillet 1930.

ARTICLE 17.

Les dispositions de la convention relativement aux installations pétrolières au Sud d'Anvers, conclue le 19 avril 1900 entre l'Etat belge et la Ville d'Anvers en exécution de la loi du 5 mars 1900, seront applicables aux terrains qui sont cédés à la Ville en vertu de l'article 14.

ARTICLE 18.

La Ville d'Anvers s'engage à ménager en tout temps sur la parcelle de 103,000 m², indiquée en couleur bleue sur le plan III, un passage convenable d'au moins 10 m. de largeur au profit des terrains de l'Etat situés en retrait, gérés par la Société nationale des Chemins de fer belges. La situation exacte et le mode d'usage de ce chemin d'exploitation seront réglés de commun accord entre la Ville et la Société nationale des Chemins de fer belges, sans dérogation au droit de police de la Ville.

ARTICLE 19.

Les terrains, cédés à la Ville d'Anvers, appartiennent à l'Etat belge, comme suit :

- a) ceux teints en bleu sur le plan III, ont été pris partiellement par l'Etat sur le fleuve de l'Escaut et ont été comblés et nivelés par la Ville d'Anvers pour son propre compte; les autres ont été achetés par l'Etat belge de la

De Stad is als volgt in het bezit van deze terreinen getreden :

- a) van het terrein van 12,000 m² (groene tint) : op 1 Januari 1902;
- b) van het terrein van 89,000 m² (blauwe tint) : op 1 Mei 1934;
- c) van het terrein van 14,000 m² (blauwe tint, met blauwe zoomlijn) : op 1 Oktober 1937.

ARTIKEL 15.

Deze ruiling geschiedt :

- a) wat den Belgischen Staat betreft : ten behoeve van het vormingsstation Antwerpen-Kiel;
- b) wat de stad Antwerpen betreft : voor de uitbreiding van haar haveninstellingen.

ARTIKEL 16.

De Belgische Staat neemt te zijnen laste de vergoeding, eventueel aan de gemeente Hoboken uit te keeren hoofdens inlijving van een gedeelte van haar grondgebied bij dit van Antwerpen, in uitvoering der wet van 22 Juli 1930.

ARTIKEL 17.

De bepalingen der conventie betreffende de petroleum-inrichtingen in het Zuiden van Antwerpen, 19 April 1900, tusschen den Belgischen Staat en de stad Antwerpen afgesloten in uitvoering der wet van 5 Maart 1900, zullen van toepassing zijn op de gronden, die aan de Stad worden afgestaan krachtens artikel 14.

ARTIKEL 18.

De stad Antwerpen verbindt zich over het perceel van 103,000 m², in blauwe kleur aangeduid op het aangehecht plan III, te allen tijde een behoorlijken doorgang te verleen van minstens 10 m. breedte, ten voordeele van de achterliggende staatsgronden, beheerd door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. De juiste ligging en de wijze van gebruik van dezen uitbatingsweg zullen bij gemeen akkoord tusschen de Staat en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen geregeld worden, zonder afbreuk aan het politierecht van de Stad.

ARTIKEL 19.

De gronden, afgestaan aan de stad Antwerpen, behoren toe aan den Belgischen Staat, als volgt :

- a) diegene, blauw getint op het aangehecht plan III, werden gedeeltelijk door den Staat gewonnen op den Schelde-stroom en door de Stad Antwerpen voor eigen rekening aangevuld en op peil gebracht; de overige werden door

Société anonyme « Union Métallurgique de Hoboken-Anvers », en vente publique, tenue à la requête de la Société anonyme « Caisse des Propriétaires », ainsi qu'il résulte du procès-verbal d'adjudication définitive, dressé par le notaire Vekemans, à Hoboken, le 30 mars 1908, transcrit au bureau des hypothèques d'Anvers, le 18 avril suivant, vol. 3442, n° 10;

b) ceux teints en vert sur le plan III, proviennent de la Lunette d'Hoboken, qui depuis plus de trente ans consécutifs appartient de façon continue et ininterrompue à l'Etat belge.

Les terrains cédés à l'Etat belge appartiennent à la Ville d'Anvers, pour en avoir eu la possession continue et ininterrompue pendant plus de trente ans consécutifs.

IV. — Quais de l'Escaut-Sud. — Echange de terrain.

ARTICLE 20.

La Ville d'Anvers cède à l'Etat belge les terrains sis à Anvers, indiqués en rouge sur le plan n° IV, ayant suivant mesurage contradictoire sur les lieux, une superficie totale de 51,037.66 m².

L'Etat est entré en possession de ces terrains le 1^{er} janvier 1905.

ARTICLE 21.

L'Etat belge cède, en échange, à la Ville d'Anvers les terrains sis à Anvers, teints en bleu sur le plan IV et ayant, suivant mesurage contradictoire sur le plan et sur les lieux, une superficie totale de 62,395.76 m².

La Ville est entrée en possession de ces terrains le 1^{er} janvier 1905.

ARTICLE 22.

Cet échange a lieu :

a) en ce qui concerne l'Etat belge : pour donner aux quais de l'Escaut au Sud d'Anvers — qui font l'objet de la convention du 8 mai 1895 approuvée par la loi du 11 septembre 1895 — une largeur de 144 m. en première ligne;

b) en ce qui concerne la Ville d'Anvers : partiellement pour donner aux dits quais de l'Escaut une largeur de 56 m. en deuxième ligne (parcelles 2, 3, 4 et 5, teintes en bleu sur le plan IV) et, en ce qui concerne le restant, pour l'extension des installations pétrolières de la ville (parcelle 1, teinte en bleu sur le plan IV).

ARTICLE 23.

Les dispositions de la convention relative aux installations pétrolières au Sud d'Anvers, conclue le 19 avril 1900 entre l'Etat belge et la Ville d'Anvers en exécution de la

den Belgischen Staat aangekocht van de N. M. « Union Métallurgique d'Hoboken-Anvers », in openbare veiling, gehouden ten verzoeken van de N. V. « Caisse des Propriétaires », zooals blijkt uit het verslagschrift van eidelijke toewijzing, 30 Maart 1908 opgemaakt door notaris Vekemans, te Hoboken, en overgeschreven ten hypotheekkantore van Antwerpen, den 18 April d.a.v., deel 3442, n° 10;

b) diegene, groen getint op het plan III, komen voort van het « Halfmaantje » (Lunette d'Hoboken), dat sinds meer dan dertig achtereenvolgende jaren ongestoord en ononderbroken toebehoort aan den Belgischen Staat.

De gronden, afgestaan aan den Belgischen Staat, behooren toe aan de Stad Antwerpen, om er gedurende meer dan dertig achtereenvolgende jaren het ongestoord en ononderbroken bezit van te hebben.

IV. — Zuiderscheldekaaien. — Grondruiling

ARTIKEL 20.

De stad Antwerpen staat af aan den Belgischen Staat de gronden gelegen te Antwerpen, in het rood aangeduid op bijgaand plan n° IV, hebbende volgens tegensprekelijke meting ter plaatse, een oppervlakte van samen 51,037.66 m².

De Staat is 1 Januari 1905 in het bezit getreden van deze terreinen.

ARTIKEL 21.

De Belgische Staat staat af, in ruil, aan de stad Antwerpen de gronden gelegen te Antwerpen, in het blauw getint op bijgaand plan IV en hebbende volgens tegensprekelijke meting op plan en ter plaatse, een oppervlakte van samen 62,395.76 m².

De Stad is 1 Januari 1905 in het bezit getreden van deze gronden.

ARTIKEL 22.

Deze ruiling geschiedt :

a) wat den Belgischen Staat betreft : om aan de Scheldekaaien in het Zuiden van Antwerpen — die het voorwerp uitmaken van de overeenkomst van 8 Mei 1895 goedgekeurd door de wet van 11 September 1895 — een breedte te geven van 144 m. in eerste lijn;

b) wat de stad Antwerpen betreft : gedeeltelijk om aan gezegde Scheldekaaien een breedte te geven van 56 m. in tweede lijn (perceelen 2, 3, 4 en 5, blauw getint op aangehecht plan IV), en, wat het vorige betreft, voor de uitbreiding van de stedelijke petroleuminstellingen (perceel 1, blauw getint op aangehecht plan IV).

ARTIKEL 23.

De bepalingen der conventie betreffende de petroleum-inrichtingen in het Zuiden van Antwerpen, op 19 April 1900 tusschen den Belgischen Staat en de stad Antwerpen

loi du 5 mars 1900, seront applicables au terrain teinté en bleu sur le plan n° IV et portant le numéro 1.

ARTICLE 24.

Les terrains, cédés à l'Etat belge, appartiennent à la Ville d'Anvers, pour en avoir eu la possession continue et ininterrompue pendant plus de trente ans consécutifs.

Les terrains, cédés à la Ville d'Anvers, appartiennent de la même manière depuis plus de trente ans consécutifs à l'Etat belge, y compris la parcelle numérotée 1, qui a été prise sur l'Escaut et comblée et nivelée par la Ville d'Anvers pour son propre compte.

V. — Canal Albert. — Nouveau bassin d'allèges. Echanges de terrains.

ARTICLE 25.

La Ville d'Anvers cède à l'Etat belge les terrains, sis à Anvers, qui sont figurés en rouge et en vert au plan n° V ci-joint.

Ces terrains ont, suivant mesurage contradictoire, une superficie totale de 134,315.52 m² (teinte rouge) et de 6,530 m² (teinte verte), ainsi qu'il est indiqué en détail sur le dit plan.

L'Etat est déjà entré en possession des terrains suivants :

Le 1^{er} mars 1910, de ceux occupés par le chenal de jonction entre le bassin Straatsburg et le bassin Lefebvre (9,800 m²) ;

Le 1^{er} janvier 1933, de ceux nécessaires au creusement du canal Albert et du bassin Straatsburg, avec dépendances (70,000 m², 27,000 m², 1,225 m², 10,290 m², 1,185 m², 14,000 m², 6,000 m², 530 m²) ;

Le 1^{er} avril 1937, du terrain de 210 m² au Nord du dit chenal de jonction.

Depuis le 1^{er} janvier 1938, il est entré en possession du terrain de 605.52 m² situé au Sud du bassin Straatsburg.

ARTICLE 26.

L'Etat belge cède, en échange, à la ville d'Anvers, les terrains sis à Anvers, teintés en bleu sur le plan n° V.

Ces terrains ont, suivant mesurage, une superficie totale de 299,228 m², ainsi qu'il est indiqué en détail sur ce plan.

La ville est déjà entrée en possession des terrains suivants :

Le 1^{er} mars 1910, de ceux situés dans la clôture de la cale sèche n° 7 (partie du terrain de 8,300 m²) ;

afgesloten in uitvoering der wet van 5 Maart 1900, zullen van toepassing zijn op den grond, op het aangehechte plan n° IV in het blauw getint en dragend het nummer 1.

ARTIKEL 24.

De gronden, afgestaan aan den Belgischen Staat, behoeven toe aan de stad Antwerpen, om er sinds meer dan dertig achtereenvolgende jaren het ongestoord en ononderbroken bezit van te hebben.

De gronden, afgestaan aan de stad Antwerpen, behoeven op dezelfde wijze sinds meer dan dertig achtereenvolgende jaren toe aan den Belgischen Staat, daarin begrepen het perceel genummerd 1, dat werd gewonnen op de Schelde en door de stad Antwerpen voor eigen rekening aangevuld en op peil gebracht werd.

V. — Albertkanaal. — Nieuw Lichtersdok. Grondruilingen.

ARTIKEL 25.

De stad Antwerpen staat af aan den Belgischen Staat de gronden, gelegen te Antwerpen, die in het rood en in het groen zijn afgebeeld op bijgaand plan n° V.

Deze terreinen hebben volgens tegensprekelijke planmeting een oppervlakte van samen 134,315.52 m² (roode tint) en van 6,530 m² (groene tint), zooals in détail is aangeduid op dit plan.

De Staat is reeds in het bezit getreden van de volgende terreinen :

Op 1 Maart 1910 van diegene, ingenomen door de verbindingsgeul tusschen het Straatsburgdok en het Lefebvredok (9,800 m²) ;

Op 1 Januari 1933 van diegene, noodig voor het graven van het Albertkanaal en het Straatsburgdok, met afhankelijkheden (70,000 m², 27,000 m², 1,225 m², 10,290 m², 1,185 m², 14,000 m², 6,000 m² en 530 m²) ;

Op 1 April 1937 van den grond van 210 m² benoorden gezegde verbindingsgeul.

Hij is sinds 1 Januari 1938 in het bezit getreden van den grond van 605.52 m² zuidwaarts gelegen van het Straatsburgdok.

ARTIKEL 26.

De Belgische Staat staat af, in ruil, aan de stad Antwerpen de gronden gelegen te Antwerpen, in het blauw getint op bijgaand plan n° V.

Deze gronden hebben volgens planmeting een oppervlakte van samen 299,228 m², zooals in détail is aangeduid op dit plan.

De Stad is reeds in het bezit getreden van de volgende gronden :

Op 1 Maart 1910 van diegene, gelegen binnen de afsluiting van het droogdok n° 7 (gedeelte van den grond van 8,300 m²) ;

Le 1^{er} mai 1937, de ceux situés entre l'avenue de l'Yser et le Schijnpoortweg, nécessaires au creusement du nouveau bassin d'allèges (partie du terrain de 282,500 m²).

Elle entrera, à partir de ce jour, en possession des autres terrains qui lui ont été cédés en échange.

Il est expressément entendu que la limite des terrains cédés à la ville le long du Schijnpoortweg n'est indiquée qu'approximativement sur le plan n° V; la limite définitive coïncidera avec le nouvel alignement qui sera établi par l'administration des Ponts et Chaussées pour l'élargissement du Schijnpoortweg.

ARTICLE 27.

Cet échange a lieu :

1° En ce qui concerne l'Etat belge :

a) au profit du canal Albert, avec toutes ses dépendances, construit par l'Etat; ce dernier a aménagé, à côté du canal, un chemin de halage de 5 m. de largeur et se réserve là à côté une bande adjacente de 7 m. 50 de largeur, pour servir d'assiette à une double voie à placer par les soins de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges; la voie carrossable, de 5 à 6 m. de largeur, qui existe sur le terrain réservé, a été aménagée avec des matériaux qui proviennent, en partie, du chemin communal, la rue d'Eeckeren, supprimé par l'Etat;

b) pour la construction d'habitations pour pontonniers;

c) au profit du chemin aménagé par l'Etat en remplacement de la rue d'Eeckeren supprimée.

2° En ce qui concerne la ville d'Anvers :

a) au profit de la cale sèche n° 7, construite par elle;

b) pour le nouveau bassin d'allèges qu'elle doit construire en remplacement du bassin Loobroeck actuel;

c) pour l'aménagement de chemins près du canal Albert et entre l'avenue de l'Yser, le nouveau bassin d'allèges et le Schijnpoortweg, avec surfaces de quais et terrains industriels, afin d'ajouter à son domaine privé les excédents de terrains éventuels et le bassin Loobroeck à combler.

ARTICLE 28.

Les rues, à ouvrir le long de la bande de 7 m. 50 de largeur réservée pour le chemin de fer, seront aménagées et payées par la ville; celle-ci entre gratuitement en possession des pavés et des matériaux de revêtement se trouvant sur cette bande, ainsi que de ceux placés par l'Etat, près du canal Albert; ces pavés et matériaux de revêtement sont figurés au plan V par des hachures noires.

Toutes les propriétés de la ville (ou de ses successeurs et ayants cause), situées le long des berges du canal, et leurs dépendances, restent libres de servitudes et actions confessoires au profit du canal.

Op 1 Mei 1937 van diegene tusschen de IJserlaan en den Schijnpoortweg, noodig voor het graven van het nieuwe lichtersdok (gedeelte van den grond van 282,500 m²).

Zij zal vanaf heden in het bezit treden van de andere, haar in ruil afgestane gronden.

Het is uitdrukkelijk verstaan dat de grens van de bij deze aan de Stad afgestane gronden langs den Schijnpoortweg slechts bij benadering op bijgaand plan n° V is aangeduid; de bepaalde grens zal samenvallen met de nieuwe rooilijn, die door het beheer van Bruggen en Wegen zal vastgesteld worden voor de verbredening van den Schijnpoortweg.

ARTIKEL 27.

Deze ruiling geschiedt :

1° Wat den Belgischen Staat betreft :

a) ten behoeve van het Albertkanaal met al zijn afhankelijkheden, gebouwd door den Staat; deze laatste heeft naast dit kanaal een jaagpad van 5 m. breedte aangelegd en behoudt daarnaast een band van 7 m. 50 breedte voor, als ruimte voor een dubbel spoor, te plaatsen door de zorgen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen; de rijweg van 5 à 6 m. breedte, welke op den voorbehouden grond bestaat, werd aangelegd met materialen die gedeeltelijk voortkomen van den door den Staat afgeschafte gemeenteweg, de Eeckerenstraat;

b) voor den aanbouw van brugwachterswoningen;

c) ten behoeve van den door den Staat aangelegden weg in vervanging van de afgeschafte Eeckerenstraat.

2° Wat de stad Antwerpen betreft :

a) ten behoeve van de door haar gebouwde droogdok n° 7;

b) voor het door haar te bouwen nieuw lichtersdok, in vervanging van het huidige Loobroeckdok;

c) voor het maken van wegen nabij het Albertkanaal en tusschen de IJserlaan, het nieuw lichtersdok en den Schijnpoortweg, met kaaivlakten en nijverheidsgronden, om eventuele grondoverschotten met het te dempen Loobroeckdok bij haar privaat domein te voegen.

ARTIKEL 28.

De straten, aan te leggen nevens den voor den spoorweg voorbehouden band van 7 m. 50 breedte, zullen worden aangelegd en betaald door de Stad; deze laatste treedt kosteloos in het volle bezit van de kasseien et bestratingsmaterialen, die zich op dezen band bevinden, evenals van de andere, door den Staat geplaatst nabij het Albertkanaal; deze kasseien en bestratingsmaterialen zijn op bijgaand plan V aangeduid door middel van zwarte arceeringen.

Alle eigendommen van de Stad (of van hare opvolgers en rechtverkrijgenden) gelegen langs de kanaaloevers en hun afhankelijkheden, blijven vrijgesteld van dienstbaarheden en erkenningsrechten in voordeel van het kanaal.

ARTICLE 29.

L'Etat procédera immédiatement, à ses frais :

a) à la construction d'un chenal de jonction, avec pont, entre le canal Albert et le nouveau bassin d'allèges;

b) au voûtement du Schijn *extra-muros*, à partir du dit chenal jusqu'au delà de l'avenue de l'Yser.

Le voûtement du Schijn *extra-muros*, entre le même chenal et le Schijnpoortweg, recevra une solution en même temps que le problème des égoûts de l'agglomération anversoise. Entretemps, la ville d'Anvers sera tenue d'assurer, comme actuellement, l'écoulement des eaux des fortifications par la dite partie du Schijn *extra-muros*.

ARTICLE 30.

Les terrains, qui sont cédés à l'Etat, appartiennent à la ville d'Anvers, comme suit :

a) les parcelles de 9,800 m², 210 m² et 14,000 m² : comme faisant partie des installations maritimes de la ville depuis plus de 30 ans consécutifs, de façon continue et ininterrompue;

b) les parcelles de 70,000 m², 27,000 m² et 1,225 m² : en vertu de la convention du 9 mai 1927, conclue entre l'Etat belge et la ville d'Anvers et transcrite au 2^e bureau des hypothèques d'Anvers, le 12 octobre suivant, vol. 1840, n° 26;

c) les parcelles de 10,920 m² et 605,52 m² : comme faisant partie des biens expropriés par elle, pour cause d'utilité publique, dans le Ferdinanduspolder, en exécution du plan d'expropriation, approuvé par arrêté royal du 2 décembre 1912;

d) les parcelles de 6,000 m² et 530 m² : comme provenant de la rue d'Eeckeren, qui faisait partie depuis plus de 30 ans consécutifs et de façon continue et ininterrompue de la voirie communale;

e) la parcelle de 1,185 m² : comme provenant du Ferdinandusdijk, qui, depuis plus de trente ans consécutifs, appartient de façon continue et ininterrompue à la ville.

Les terrains cédés à la ville appartiennent à l'Etat belge :

a) les parcelles de 8,300 m², 6,258 m², 1,590 m², 520 m² et 60 m² : comme faisant partie de biens expropriés par l'Etat belge au Ferdinanduspolder, en exécution des lois du 30 mars 1906 (art. 1) et 16 septembre 1908 (art. 10);

b) les terrains entre l'avenue de l'Yser et le Schijnpoortweg, de façon continue et ininterrompue depuis plus de trente ans consécutifs :

1° partiellement comme provenant de l'enceinte militaire démantelée, dont une zone a été incorporée au bassin Loobroeck;

2° pour le restant, comme provenant du lit de la partie comblée du canal de jonction Anvers-Liège.

ARTIKEL 29.

De Staat zal onmiddellijk op zijne kosten overgaan tot :

a) het maken van een verbindingsgeul, met brug, tusschen het Albertkanaal en het nieuwe lichtersdok;

b) het overwelfen van het Schijn *extra-muros*, vanaf gezegde geul tot voorbij de IJserlaan.

De overwelfing van het Schijn *extra-muros*, tusschen dezelfde geul en den Schijnpoortweg, zal een oplossing krijgen, samen met het vraagstuk der rioleering van de Antwerpsche agglomeratie. Intusschen zal de stad Antwerpen er voor instaan dat, zooals thans, het vestingwater kunne afvloeien langs gezegd gedeelte van het Schijn *extra-muros*.

ARTIKEL 30.

De terreinen welke worden afgestaan aan den Staat, behooren toe aan de stad Antwerpen als volgt :

a) de perceelen van 9,800 m², 210 m² en 14,000 m² : als sinds meer dan dertig achtereenvolgende jaren ongestoord en onderbroken deelsluitmakend van de stedelijke haveninrichtingen;

b) de perceelen van 70,000 m², 27,000 m² en 1,225 m² : krachtens de conventie van 9 Mei 1927, afgesloten tusschen den Belgischen Staat en de stad Antwerpen en overgeschreven ten 2^e hypotheekantore te Antwerpen, den 12 Oktober d.a.v., deel 1840, n° 26;

c) de perceelen van 10,920 m² en 605,52 m² : als deel uitmakend van de door haar om reden van openbaar nut in den Ferdinanduspolder onteigende goederen, in uitvoering van het onteigeningsplan, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 2 December 1912;

d) de perceelen van 6,000 m² en 530 m² : als voortkomende van de Eeckerenstraat, die sinds meer dan dertig achtereenvolgende jaren ongestoord en ononderbroken deel uitmaakte van de stadswegen;

en e) het perceel van 1,185 m² : als voortkomende van den Ferdinandusdijk, die sinds meer dan dertig achtereenvolgende jaren ongestoord en ononderbroken aan de Stad toebehoort.

De terreinen afgestaan aan de Stad Antwerpen behoren toe aan den Belgischen Staat :

a) de perceelen van 8,300 m², 6,258 m², 1,590 m², 520 m², en 60 m² : als deel uitmakend van de goederen, in den Ferdinanduspolder onteigend door den Belgischen Staat, in uitvoering der wetten van 30 Maart 1906 (art. 1) en 16 September 1908 (art. 10);

b) de gronden tusschen de IJserlaan en den Schijnpoortweg ongestoord en ononderbroken sinds meer dan dertig achtereenvolgende jaren :

1° gedeeltelijk als voortkomend van de ontmantelde krijgsmheining, waarvan een strook werd ingelijfd bij het Loobroeckdok;

2° voor het overige als voortkomend van de bedding van het gedempt gedeelte van het verbindingskanaal Antwerpen-Luik.

VI. — Schijn intra-muros.

ARTICLE 31.

Pour autant que de besoin, l'Etat belge confirme que le Schijn *intra-muros*, situé sur le territoire d'Anvers et comprenant aussi bien les parties ouvertes et voûtées que le lit comblé de ce cours d'eau, appartient en pleine propriété à la ville d'Anvers.

Par conséquent, l'Etat belge renonce, au profit de la ville d'Anvers, à toutes prétentions, au sujet du dit Schijn *intra-muros*, tel qu'il est figuré par une teinte jaune sur le plan V.

VII. — Schijns comblés (Terrains du Nord).

ARTICLE 32.

L'Etat belge ajoute aux biens qu'il cède en échange à la ville d'Anvers, le lit des Schijns désaffectés, sis à Anvers, figurant en bleu sur le plan VI (avec ou sans hachures rouges) et ayant, suivant mesurage, une superficie de 185.000 m². La ville d'Anvers est entrée, depuis le 1^{er} janvier 1936, en possession de ce lit et l'a déjà comblé partiellement pour son propre compte.

ARTICLE 33.

Le lit des Schijns cédé est destiné, ensemble avec les terrains communaux adjacents, à être aménagé pour la création de nouveaux quartiers.

ARTICLE 34.

La ville d'Anvers rentrera en possession du lit du Schijn lui appartenant, teinté en vert sur le plan VI, immédiatement après que les eaux auront pu s'écouler par le nouveau lit (teinte rouge et teinte bleue avec hachures rouges).

ARTICLE 35.

Le lit cédé à la ville d'Anvers a été creusé dans des terrains expropriés par l'Etat belge, conformément à l'article 8 de la loi du 10 mai 1900 (budget des dépenses et recettes extraordinaires pour l'exercice 1900).

VI. — Schijn intra-muros.

ARTIKEL 31.

Voor zooveel als noodig bevestigt de Belgische Staat dat het Schijn *intra-muros*, gelegen op Antwerpen's grondgebied en begriipende zoowel de open en de overwelfde deelen, als de gedempte bedding van dezen waterloop, in vollen eigendom toebehoort aan de Stad Antwerpen.

Bijgevolg verzaakt de Belgische Staat in voordeel van de Stad Antwerpen aan alle aanspraken op genoemd Schijn *intra-muros*, zooals dit is afgebeeld op bijgaand plan V door middel van een gele tint.

VII. — Gedempte Schijns (Noordergronden).

ARTIKEL 32.

De Belgische Staat voegt bij de goederen, die hij in ruil overdraagt aan de stad Antwerpen, de bedding van de buiten gebruik gestelde Schijns, gelegen te Antwerpen, op bijgaand plan VI afgebeeld in het blauw (met of zonder roode arceeringen) en hebbend, volgens planmeting, een oppervlakte van 185.000 m². De stad Antwerpen is van 1 Januari 1936 af in het bezit getreden van deze bedding en heeft ze, voor eigen rekening reeds gedeeltelijk gedempt.

ARTIKEL 33.

De overgedragen bedding der Schijns is bestemd om, samen met de aanpalende stadsgronden, geschikt gemaakt te worden voor het aanleggen van nieuwe wijken.

ARTIKEL 34.

De stad Antwerpen zal terug in het gebruik treden van de haar toebehoorende bedding van het Schijn, op bijgaand plan VI in het groen getint, onmiddellijk nadat het water kan afgevoerd worden langs de nieuwe bedding (roode tint en blauwe tint met roode arceeringen).

ARTIKEL 35.

De bedding, afgestaan aan de stad Antwerpen, werd gegraven op terreinen door den Belgischen Staat onteigend overeenkomstig artikel 8 der wet van 10 Mei 1900 (budget van buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1900).

VIII. — Académie royale et Institut Supérieur
des Beaux-Arts.

ARTICLE 36.

L'Etat belge reconnaît, pour l'avenir, que les biens immeubles, utilisés par l'Académie royale et l'Institut supérieur des Beaux-Arts, situés à Anvers dans les Mutsaert-, Blinden- et Venusstraten, et teintés en bleu sur le plan VII, appartiennent en pleine propriété à la ville d'Anvers, sans exception.

Sauf en ce qui concerne le droit de propriété, cette reconnaissance n'apporte aucune modification à la convention du 24 mai 1884, conclue entre l'Etat belge et la ville d'Anvers concernant les dites installations.

IX. — Conditions générales.

ARTICLE 37.

Les échanges de terrains conclus dans le présent acte se font sans bourse délier.

ARTICLE 38.

L'Etat belge et la ville d'Anvers se contenteront des titres de propriétés, tels qu'ils figurent ci-dessus, et ne pourront exiger des titres l'un de l'autre.

ARTICLE 39.

Les biens sont cédés avec les servitudes actives auxquelles ils peuvent donner droit, et avec les servitudes passives, apparentes ou occultes, continues ou discontinues, dont ils pourraient être grevés.

Il est entendu expressément que, conformément à l'article 28, toutes les propriétés de la ville (ou de ses successeurs et ayants cause), situées le long des berges du canal Albert et leurs dépendances restent libres de servitudes et d'actions confessoires au profit de ce canal.

ARTICLE 40.

Les superficies indiquées dans la description sont données à titre de renseignement et ne sont pas garanties; la différence, en plus ou moins, qui pourrait exister, même si elle dépassait un vingtième, ferait profit ou perte pour les co-échangistes et ne pourrait donner lieu à une réclamation quelconque ni d'une part ni de l'autre.

VIII. — Koninklijke Academie en Hooger Instituut
voor Schoone Kunsten.

ARTIKEL 36.

De Belgische Staat erkent voor de toekomst dat de onroerende goederen, benuttigd door de koninklijke academie en het hooger instituut voor schoone kunsten, gelegen te Antwerpen in de Mutsaert-, Blinden- en Venusstraten, en op bijgaand plan VII in het blauw getint, in vollen eigendom toebehooren aan de stad Antwerpen, zonder uitzondering.

Behalve wat het eigendomsrecht betreft, brengt deze erkenning geen wijzigingen aan de overeenkomst van 24 Mei 1884, afgesloten tusschen den Belgischen Staat en de stad Antwerpen, betreffende gezegde instellingen.

IX. — Algemeene voorwaarden.

ARTIKEL 37.

De grondruilingen, afgesloten in onderhavige akte, geschieden met gesloten beurzen.

ARTIKEL 38.

De Belgische Staat en de stad Antwerpen zullen geen nemen met de eigendomsaanhalingen, zooals deze hiervoren voorkomen, en van elkaar geene titels kunnen eischen.

ARTIKEL 39.

De goederen worden afgestaan met de heerschende dienstbaarheden, waarop zij recht kunnen geven, en met de lijdende, zichtbare en onzichtbare, voortdurende en nietvoortdurende dienstbaarheden, waarmede zij zouden kunnen bezwaard zijn.

Het is uitdrukkelijk verstaan dat, overeenkomstig artikel 28, alle eigendommen van de Stad (of van hare opvolgers en rechtverkrijgenden), gelegen langs de oevers van het Albertkanaal en hunne afhankelijkheden vrijgesteld blijven van dienstbaarheden en erkenningsrechten in voordeel van dit kanaal.

ARTIKEL 40.

De oppervlakten, aangeduid in de beschrijving, zijn gegeven ten titel van inlichting en worden niet gewaarborgd; het verschil, in meer of minder, dat zou kunnen bestaan, zelfs indien het een twintigste overtreft, zal ten profijte of ten nadeele van de ruilers blijven, en zal noch van de eene, noch van de andere zijde, aanleiding kunnen geven tot eenigerlei vordering.

ARTICLE 41.

P!

Là où il pourrait paraître utile, l'Etat belge et la ville d'Anvers procéderont, à frais communs, au bornage contradictoire de leurs propriétés respectives.

ARTICLE 42.

Aucune indemnité ne pourra être exigée du chef d'erreur de nom, de mesure, de consistance, de situation ou de n'importe quels défauts ou vices de construction apparents ou occultes.

ARTICLE 43.

La présente convention est conclue pour cause d'utilité publique, les terrains réciproquement cédés étant destinés aux fins ci-dessus indiquées.

ARTICLE 44.

Toutes les charges quelconques grevant les propriétés cédées, seront supportées par les ayants cause, à partir de la date à laquelle, suivant les dispositions du présent acte, ils sont entrés ou entreront en jouissance de ces biens.

ARTICLE 45.

M. le Conservateur des hypothèques est dispensé de prendre inscription d'office lors de la transcription du présent acte.

ARTICLE 46.

Les frais et droits du présent acte sont à charge de l'Etat belge.

Fait et passé en double minute à Bruxelles, le 30 janvier 1939.

(s.) A.-E. JANSSEN.

(s.) C. HUYSMANS.
H. GYSELYNCK.

ARTIKEL 41.

Daar waar zulks noodig mocht blijken, zullen de Belgische Staat en de Stad Antwerpen op gemeene kosten overgaan tot de tegensprekelijke afpaling van hunne onderscheidene eigendommen.

ARTIKEL 42.

Geen vergoeding zal kunnen geëischt worden hoofdens vergissing van naam, afmeting, toestand, ligging of hoofdens om het even welke gebreken en zichtbare of verborgen bouwfeilen.

ARTIKEL 43.

De onderhavige overeenkomst wordt afgesloten om reden van openbaar nut, de van weerszijden afgestane terreinen bestemd zijnde voor de hooger aangeduide doeleinden.

ARTIKEL 44.

Alle om het even welke lasten, de afgestane eigendommen bezwarend, zullen gedragen worden door de rechtverkrijgenden, te beginnen van den datum waarop zij, overeenkomstig de bepalingen van onderhavige akte, in het genot van deze goederen zijn getreden of zullen treden.

ARTIKEL 45.

De heer hypotheekbewaarder wordt ontslagen ambtshalve inschrijving te nemen bij de overschrijving van onderhavige akte.

ARTIKEL 46.

De kosten en rechten van onderhavige akte zijn ten laste van den Belgischen Staat.

Gedaan en verleden in dubbele minuut te Brussel, den 30^{en} Januari 1939.

(get.) A.-E. JANSSEN.

(get.) C. HUYSMANS.
H. GYSELYNCK.